

Swiss-Manager User's Guide

(Swiss-Manager Guía del Usuario)

IA Tania Karali

June 2020

www.fide.com

Traducción

Iván Anticevic B.

Club de Ajedrez “Alfil Negro”, Ovalle, Chile

Table of contents *(Tabla de contenidos)*

Foreword <i>(Prefacio)</i>	3
----------------------------------	---

SECTION 1: INTRODUCTION *(Sección 1: INTRODUCCIÓN)*

Chapter 1: Downloading Swiss-Manager to your PC <i>(Capítulo 1: Bajar SwissManager a su PC)</i>	5
Chapter 2: Interface <i>(Capítulo 2: Interfaz)</i>	6

SECTION 2: GETTING STARTED *(Sección 2: Comienzo)*

Chapter 3: Setting up a new tournament <i>(Configuración de un nuevo torneo)</i>	7
Chapter 4: Entering players' data <i>(Ingreso de datos de jugadores)</i>	10
Chapter 5: Importing rating lists <i>(Importación de listas de calificación)</i>	15
Chapter 6: Pairing procedure <i>(Procedimiento de emparejamientos)</i>	18
Chapter 7: Tie-breaks <i>(Desempates)</i>	24
Chapter 8: Individual round-robin tournaments <i>(Torneos Todos contra Todos individuales)</i>	27
Chapter 9: Team tournaments <i>(Torneos por equipos)</i>	29
Chapter 10: Printing lists <i>(Impresión de listados)</i>	37
Chapter 11: Uploading to <i>chess-results.com</i> <i>(Subir a chess-results.com)</i>	42

SECTION 3: MOVING FURTHER *(Sección 3: AVANCE)*

Chapter 12: Working with <i>chess-results.com</i> <i>(Trabajo con chess-results.com)</i>	45
Chapter 13: Age groups and other categories <i>(Grupos por edad y otras categorías)</i>	49
Chapter 14: Printing norms and certificates <i>(Impresión de normas y certificados)</i>	54
Chapter 15: Uploading photos to <i>chess-results.com</i> <i>(Subir fotos a chess-results.com)</i>	57

APPENDICES *(Apéndices)*

Appendix A: Hints and tips <i>(Consejos)</i>	58
Appendix B: Using templates to create protocols and name cards <i>(Uso plantillas creación protocolos, tarjetas)</i>	64
Appendix C: Importing/exporting data/TRF files <i>(Importación y exportación de archivos TRF)</i>	70
Appendix D: Money prizes <i>(Premios en dinero)</i>	76

Foreword

Dear colleagues,

Nowadays, Swiss-Manager is one of the leading pairing programs in the chess world. Developed by Heinz Herzog, it is FIDE approved, has been translated to 24 languages to date, is currently being used by more than 180 federations across the world and has generated more than 600.000 tournament files.

Even though Swiss-Manager is very friendly to the user, it is often that arbiters are not familiar with many of its aspects. This User's Guide addresses all arbiters who are either new to the software or are still struggling with it. It follows step-by-step the procedure of installing the software on your computer and setting up a new tournament, but also delves into deeper waters, such as how to upload photos of the playing venue to *chess-results.com* or calculate money prizes according to the Hort System.

I would like to thank Sotiris Logothetis, Mihalis Prevenios and Werner Stubenvoll for teaching me everything I know on Swiss-Manager and for always being there to answer all of my questions, even the simplest ones. Special thanks to Takis Nikolopoulos for trusting me as a pairings' officer at the World Women's Rapid&Blitz Championships 2017 (Riyadh, Saudi Arabia) and allowing me to assist the Technical Administrative Panel of the 43rd Chess Olympiad (Batumi, Georgia) and observe their work. Much of my knowledge on the program derives from working under pressure in both events.

IA Tania Karali
June 2020

PREFACIO

Estimados/as colegas:

Hoy en día, Swiss-Manager es uno de los principales programas de emparejamiento en el mundo del ajedrez. Desarrollado por Heinz Herzog, está aprobado por la FIDE, ha sido traducido a 24 idiomas a la fecha, actualmente está siendo utilizado por más de 180 federaciones en todo el mundo y ha generado más de 600,000 archivos de torneos.

Aunque Swiss-Manager es muy amigable con el usuario, a menudo los árbitros no están familiarizados con muchos de sus aspectos. Esta Guía del Usuario es para todos los árbitros nuevos en el software o que todavía están luchando con él. Sigue paso a paso el procedimiento de instalación del software en tu computadora y configura un nuevo torneo, pero también profundiza en aguas más profundas, como cómo subir fotos del lugar de juego a chess-results.com o calcular premios de dinero de acuerdo con el Sistema Hort.

Me gustaría agradecer a Sotiris Logothetis, Mihalis Prevenios y Werner Stubenvoll por enseñarme todo lo que sé sobre Swiss-Manager y por estar siempre allí para responder a todos mis preguntas, incluso las más simples. Un agradecimiento especial a Takis Nikolopoulos por confiar en mi como oficial de parejas en el Campeonato Mundial de Mujeres Rápidas y Blitz 2017 (Riad, Arabia Saudita) y permitiéndome asistir al Panel Técnico Administrativo de la 43a. Olimpiada de Ajedrez (Batumi, Georgia) y observar su trabajo. Gran parte de mi conocimiento sobre el programa deriva de trabajar bajo presión en ambos eventos.

*IA Tania Karali
June 2020*

SECTION 1: INTRODUCTION

Chapter 1: Downloading Swiss-Manager to your PC

To download Swiss-Manager to your computer, open your internet browser and go to swiss-manager.at, select the tab “**Download**” on the top left of your screen, click on the newest version of the program, open the downloaded .exe file and follow the installation process. When it is finished, Swiss-Manager will be installed in the selected folder.

SECCIÓN 1: INTRODUCCIÓN

Capítulo 1: Descarga de Swiss-Manager en tu PC

Para descargar Swiss-Manager en su computadora, abra su navegador de Internet y vaya a swiss-manager.at, seleccione la pestaña “**Descargar**” en la parte superior izquierda de su pantalla, haga clic en la versión más reciente del programa, abra el archivo.exe descargado y siga el proceso de instalación. Cuando termine, Swiss-Manager se instalará en la carpeta seleccionada.

During the installation various folders and files are saved on your computer. Their use will be explained in the following chapters.

Durante la instalación varias carpetas y archivos se guardan en su computador. Su uso será explicado en los capítulos siguientes.

Swiss-Manager
in close cooperation with the
int. Chess-Tournaments-Results-
Server Chess-Results.com

Administration- and chesspairing programm of the top class, FIDE approved,
Official program of the chess-Olympiads 2002 Bled, 2004 Calvia, 2006 Turin,
2008 Dresden und 2010 Khanty-Mansiysk.

GER ENG Logged on: Gast

Swiss-Manager Chess-Results ÖSB FIDE ECU

General Download FAQ Order Paired Tournaments Development About the author Download History Contact masthead

Download

The download-file basically is the **full versions**. But only with the correct installation code, which the customer receives if he buys the program he can use it as light or full version. Otherwise, the program can be used as a Demo version.

Download Swiss-Manager Unicode-Version and manual

(Arabic / Armenian / Croatian / Czech / English / French / German / Greek / Hebrew / Hungarian / Indonesian / Italian / Lithuanian / Persian / Polish / Portuguese / Romanian / Russian / Serbian / Slovak / Slovenian / Spanish / Turkish / Vietnamese)

- Important: The (recommended) **minimum screen resolution is 1024x768 pixels**.
- Swiss-Manager Unicode Version for Windows 7 and newer (**11.01.2020**, Build 13.0.1.62, Filegröße 5.168.128)
- German Handbook (last change 26.01.2018)
- English Handbook (last change 26.01.2018)
- Slovenian Handbook (last change 26.01.2018) (Many thanks to Boris Žlender)

When opening the newly installed program, you get the message “**The program is installed as a demo version. You can enter the installation code with the menu “Other \ Install...”**.” So, click on the “**Other**” tab and from the drop-down menu select “**Install...**”. Click on “**Display conditions for use**”, then “**Accept conditions for use**”, enter your “**Installation code**” and click “**OK**”. Note that for this step you need an internet connection.

Al abrir el programa recién instalado, aparece el mensaje "**El programa se instala como una versión demo. Puede ingresar el código de instalación con el menú "Otro \ Instalar ...".** Por lo tanto, haga clic en la pestaña "**Otro**" y en el menú desplegable seleccione "**Instalar ...**". Haga clic en "**Mostrar condiciones de uso**", luego "**Aceptar condiciones de uso**", ingrese su "**Código de instalación**" y haga clic en "**OK**". Tenga en cuenta que para este paso necesita una conexión a Internet

On the developer's website (swiss-manager.at), you will find useful information on how to get an installation code. Of course, you could try working with the Demo version for a while, but its possibilities are limited. For example, it supports maximum 4 rounds of a tournament.

En el sitio web del desarrollador (swiss-manager.at), encontrará información útil sobre cómo obtener un código de instalación. Por supuesto, podría intentar trabajar con la versión Demo por un tiempo, pero sus posibilidades son limitadas. Por ejemplo, admite un máximo de 4 rondas de un torneo.

This is the same procedure you need to follow should you ever need to change the installation code, if, for example, you get an upgraded one or you need to work on a colleague arbiter's tournament file. More about that in Chapter 11.

Este es el mismo procedimiento que debe seguir si alguna vez necesita cambiar el código de instalación, si, por ejemplo, obtiene uno actualizado o necesita trabajar en el archivo de torneo de un colega árbitro. Más sobre eso en el Capítulo 11.

Please keep in mind that the developer updates the program regularly. It is highly advisable to always download the latest version before starting a new tournament, by following this exact procedure. For an alternative method, see Chapter 11.

Tenga en cuenta que el desarrollador actualiza el programa regularmente. Es muy recomendable descargar siempre la última versión antes de comenzar un nuevo torneo, siguiendo este procedimiento exacto. Para un método alternativo, vea el Capítulo 11.

Chapter 2: Interface

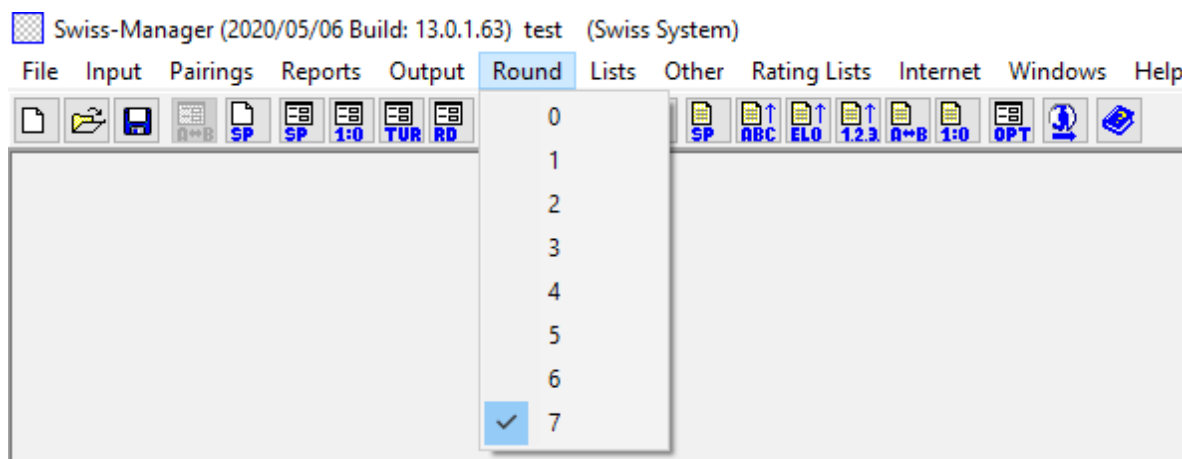
Capítulo 2: Interfaz

Hint: Swiss-Manager only runs on Windows platform, not on Mac, tablets or mobiles. For a way to overcome this obstacle see Appendix A: Hints and Tips.

Sugerencia: Swiss-Manager solo se ejecuta en la plataforma Windows, no en Mac, tabletas o móviles. Para una forma de superar este obstáculo, consulte el Apéndice A: Consejos y sugerencias.

The Swiss-Manager interface mainly consists of drop-down menus, icon shortcuts (hover your cursor over an icon for an explanation) and keyboard shortcuts. You will find explanations to all these in the relevant chapters in this User's Guide. For now, just that the menu "**Round**" helps you navigate through the rounds of a tournament in progress.

*La interfaz de Swiss-Manager consta principalmente de menús desplegables, atajos de iconos (desplace el cursor sobre un ícono para obtener una explicación) y atajos de teclado. Encontrará explicaciones de todo esto en los capítulos relevantes de esta Guía del Usuario. Por ahora, solo que el menú "**Ronda**" te ayuda a navegar por las rondas de un torneo en progreso.*



Hint: Learn how to use the keyboard shortcuts (e.g. F6 for pairings, F7 to enter results, F5 for final ranking, F9 to get the results' list etc.). It will save you a lot of time. You can find these shortcuts next to each relevant item in the drop-down menus.

Sugerencia: Aprenda a usar los métodos abreviados de teclado (por ejemplo, F6 para emparejamientos, F7 para ingresar resultados, F5 para la clasificación final, F9 para obtener la lista de resultados, etc.). Esto le ahorrará mucho tiempo. Puede encontrar estos accesos directos al lado de cada elemento relevante en los menús desplegables.

SECTION 2: GETTING STARTED

SECCIÓN 2 “COMIENZO

Chapter 3: Setting up a new tournament

Capítulo 3 Configuración de un nuevo torneo

The first drop-down menu under the tab “**File**” is similar to the relevant one of any other Windows program. Here you can create a new file, open a previously saved one, save the current one, set the printer preferences or, even, exit the program. To begin, click on **File** → **New tournament...** and select the type of tournament you are going to create, the file name and where you are going to save it on your computer. By default, the chosen folder is “**Turniere**” in the “**Documents**” folder, but you can choose any other destination. After saving the file, select the tab “**General**” and you get the following image:

*El primer menú desplegable debajo de la pestaña “**Archivo**” es similar al relevante de cualquier otro programa de Windows. Aquí puede crear un nuevo archivo, abrir uno previamente guardado, guardar el actual, configurar las preferencias de la impresora o, incluso, salir del programa. Para comenzar, haz clic en **Archivo** → **Nuevo torneo ...** y selecciona el tipo de torneo que vas a crear, el nombre del archivo y dónde lo vas a guardar en tu computadora. De manera predeterminada, la carpeta elegida es “**Turniere**” en la carpeta “**Documentos**”, pero puede elegir cualquier otro destino. Después de guardar el archivo, seleccione la pestaña “**General**” y obtendrá la siguiente imagen:*

Tournament Data Dialog (Swiss System)

General Tiebreaks Lists Board List FIDE Title Other Arbiter

Tournament Name

Remarks

Organizer(s)

Website Email

Time Control

Tournament Director

Chief Arbiter Deputy Chief Arbiter

Arbiter

Federation Please select the country

Location

Rounds Date from (yyyy/mm/dd) 2020/04/30 to 2020/04/30

Age Groups U8,U10,U12,U14,U16,U18,U20,S50,S6 Cutoff Date 2020/01/01 Rtg.min for Rtg-Ø 1000

Sort start rank automatically ☒ Check board order

Replays (e.g. Double RR = 2) 1

Points for the Bye Player 1

Sorting/Display

- ☒ National rating
- ☐ International rating
- ☐ Int. rating then Nat. rating
- ☐ Rating maximum (Nat./Int.)
- ☐ National rating only
- ☐ International rating only

Time Control

- ☐ Standard
- ☐ Rapid
- ☐ Blitz

Color for home game

- ☒ White
- ☐ Black
- ☐ All boards the same

Pairings according to

- ☒ Game points [1, 1/2, 0]
- ☐ Match points [2, 1, 0]
- ☐ Game points [3, 1, 0]

Rated FIDE

- ☐ Yes
- ☐ No

Rated national

- ☐ Yes
- ☐ No

Match points for bye team

- ☐ 3
- ☒ 2
- ☐ 1
- ☐ 0

Copy tournament data

Help OK Cancel

In this chapter, we will deal with individual swiss tournaments (option “Swiss System”). For round-robin and team events, see Chapters 8 and 9.

En este capítulo, trataremos con torneos suizos individuales (opción "Sistema suizo"). Para los eventos de todos contra todos y por equipos, ver los capítulos 8 y 9.

In this dialog box you can enter the basic tournament data, such as the name (the same one will appear on *chess-results.com*, should you choose to upload the file), who the organizer is, a reference website, an email address, the time control, the names of tournament director and arbiters (for FIDE rated tournaments you should also include their FIDE IDs), the country and location where the event is taking place, the number of rounds, the starting and ending dates and whether the tournament will be rated or not. Even if at the moment you do not have all the information you need to enter, do not worry. You can always come back to this dialog box and fill in the missing data.

*En este cuadro de diálogo puede ingresar los datos básicos del torneo, tal como el nombre (el mismo aparecerá en *chess-results.com*, si elige cargar el archivo), quién es el organizador, un sitio web de referencia, una dirección de correo electrónico, el control de tiempo, los nombres del director del torneo y los árbitros (para los torneos clasificados por la FIDE también debe incluir sus ID de la FIDE), el país y la ubicación donde se llevará a cabo el evento, el número de rondas, las fechas de inicio y finalización y si el torneo será calificado o no. Incluso si en este momento no tiene toda la información que necesita para ingresar, no se preocupe. Siempre puede volver a este cuadro de diálogo y completar los datos que faltan.*

For an explanation of the “Age Groups” box, see Chapter 13.

Para obtener una explicación del cuadro "Grupos de edad", consulte el Capítulo 13.

Under the “**Sorting/Display**” heading you will find various options on how the players shall be ranked for the purposes of the starting rank and pairings. Keep in mind that this option will be inactive once the pairings of the first round are made, so be careful to choose correctly.

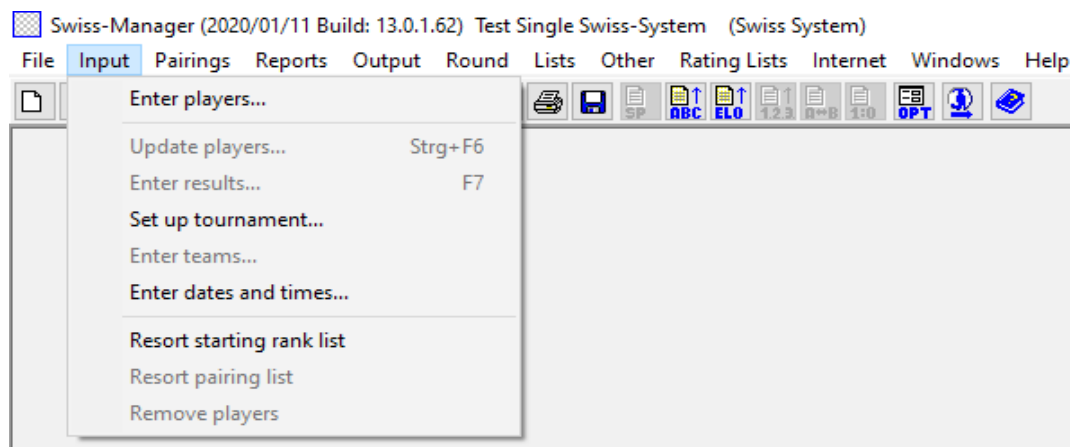
Bajo el encabezado "Clasificación/Visualización" encontrará varias opciones sobre cómo se clasificarán los jugadores a los efectos del rango inicial y las parejas. Tenga en cuenta que esta opción estará inactiva una vez que se realicen los emparejamientos de la primera ronda, así que tenga cuidado de elegir correctamente.

If you have run a similar tournament before and the file is saved on your computer, you can try clicking on “Copy tournament data”. Select the relevant file, click “Open” and all the data will be filled, including the tie-breaks. Now, all you need to adjust is the date and time.

Si ya has realizado un torneo similar antes y el archivo está guardado en tu computadora, puedes intentar hacer clic en "Copiar datos del torneo". Seleccione el archivo relevante, haga clic en "Abrir" y se completarán todos los datos, incluidos los desempates. Ahora, todo lo que necesita ajustar es la fecha y la hora.

Once you are done and click on “**OK**”, the “**Enter players...**” dialog box opens. If this is the first time you are using Swiss-Manager, close this box and go to **Chapter 5: Importing rating lists**. Plus, before you move any further, this could be a good moment to enter the tournament's schedule. In the main window select the tab **Input** → **Enter dates and times....**

Una vez que haya terminado y haga clic en “**OK**”, se abrirá el cuadro de diálogo “**Introducir jugadores ...**”. Si es la primera vez que utiliza Swiss-Manager, cierre este cuadro y vaya al **Capítulo 5: Importar listas de clasificación**. Además, antes de seguir adelante, este podría ser un buen momento para ingresar al calendario del torneo. En la ventana principal, seleccione la pestaña **Entrada** → **Ingresar fechas y horas**



You may enter the date and time of each round one by one or fill one box and click “ **Update**”. In this case, the data you entered will be copied to every box. (Very useful for rapid/blitz tournaments or standard ones with a fixed schedule.)

Once you are done, click “**OK**” and then **Input** → **Enter players....**

Puede ingresar la fecha y la hora de cada ronda una por una o completar un cuadro y hacer clic en “**Actualizar**”. En este caso, los datos que ingresó se copiarán en cada casilla. (Muy útil para torneos rápidos / blitz o estándar con un horario fijo).

Una vez que haya terminado, haga clic en “**OK**” y luego en **Entrada** → **Ingresar jugadores**

Chapter 4: Entering players' data

Capítulo 4: Introducción de datos de jugadores

The dialog box that opens up is divided in two parts. In the upper part, there will appear data from the rating lists that you have downloaded that are relevant to your search and, in the lower part, the players that you have already selected and entered in your tournament file. The following procedures can be used both for entering players before the beginning of the tournament and for players who wish to join once it has already started.

El cuadro de diálogo que se abre se divide en dos partes. En la parte superior, aparecerán datos de las listas de clasificación que ha descargado que son relevantes para su búsqueda y, en la parte inferior, los jugadores que ya seleccionó e ingresó en su archivo de torneo. Los siguientes procedimientos se pueden usar tanto para ingresar a los jugadores antes del comienzo del torneo como para los jugadores que desean unirse una vez que ya ha comenzado.

a) Players that are included in a rating list

a) Jugadores que están incluidos en una lista de clasificación

For players that are included in a rating list that you have previously imported, there are two ways to enter their data, by their name or ID number. You can enter their name or part of it in the box “**Name or code**” at the lower right corner of your screen and press [Enter]. The program will show you all the relevant suggestions and you can select whom you are looking for. Double-click on the player or highlight the name and press [Enter]. Note that if you write a player's name not using the latin alphabet, the suggestions that will appear will only be from the national rating list.

Alternatively, if you know the player's national or FIDE ID number you can use this for your search (especially useful when you are not sure how the name is spelled) in the same box. In this case the number should be preceded by an “**i**”, for national IDs or an “**f**” for FIDE IDs. For example, if you type “**f1503014**”, you will get the following results:

Para los jugadores que están incluidos en una lista de clasificación que se ha importado previamente, hay dos formas de ingresar sus datos, por su nombre o número de identificación. Puede ingresar su nombre o parte de él en el cuadro **"Nombre o código"** en la parte inferior derecha de la pantalla y presionar [Entrar]. El programa le mostrará todas las sugerencias relevantes y usted puede seleccionar a quién está buscando. Haga doble clic en el reproductor o resalte el nombre y presione [Entrar]. Tenga en cuenta que si escribe el nombre de un jugador que no usa el alfabeto latino, las sugerencias que aparecerán solo serán de la lista de clasificación nacional. Alternativamente, si conoce el número de identificación nacional o de la FIDE del jugador, puede usarlo para su búsqueda (especialmente útil cuando no está seguro de cómo se escribe el nombre) en el mismo cuadro. En este caso, el número debe ir precedido de una **"i"** para identificaciones nacionales o una **"f"** para identificaciones FIDE. Por ejemplo, si escribe **"f1503014"**, obtendrá los siguientes resultados:

Enter New Players from Rating List											
List	Name	Title	Rtg.Nat	Rtg.Int	Birth	Sex	Fed	Type	status	ID no	FIDE No.
FIDE	Carlsen, Magnus	GM	0	2863	1990/00/00		NOR				1503014
FIDR	Carlsen, Magnus	GM	0	2881	1990/00/00		NOR				1503014
FIDB	Carlsen, Magnus	GM	0	2887	1990/00/00		NOR				1503014

Hint: Notice the first column on the left, under the heading "List"? "FIDE" stands for the FIDE standard rating list, showing Magnus Carlsen's elo rating in standard chess, "FIDR" and "FIDB" stand for FIDE rapid and blitz respectively. Other abbreviations in this column refer to national rating lists.

Sugerencia: ¿Observe la primera columna a la izquierda, debajo del encabezado "Lista"? "FIDE" representa la lista de clasificación estándar de la FIDE, que muestra la clasificación de elo de Magnus Carlsen en ajedrez estándar, "FIDR" y "FIDB" representan FIDE rapid y blitz respectivamente. Otras abreviaturas en esta columna se refieren a las listas nacionales de clasificación.

b) Players that are not included in a rating list

Jugadores que no están en una lista de clasificación

Players who are not included in a rating list can be added to the tournament file manually. In the same dialog box, select **"Input Manually"** and fill in all the data that you need. You can navigate through the boxes by using your keyboard or mouse.

*Los jugadores que no están incluidos en una lista de clasificación se pueden agregar al archivo del torneo manualmente. En el mismo cuadro de diálogo, seleccione **"Introducir manualmente"** y complete todos los datos que necesita. Puede navegar a través de los cuadros usando su teclado o mouse.*

The number that appears next to “Cnt” at the lower right corner indicates how many players have already been entered in the file.

El número que aparece junto a "Cnt" en la esquina inferior derecha indica cuántos jugadores ya se han ingresado en el archivo.

c) Updating ratings and data

Actualización de calificaciones y datos

Different rating lists, include different kind of data. When running a tournament, you will frequently need to combine players' data from two different rating lists, such as national and international elo rating. To do so, first make sure that you have imported both lists that you need. Then, in the main program window select the tab “Other” and in the drop-down menu click on “Update ratings/data”.

Las diferentes listas de clasificación incluyen diferentes tipos de datos. Al ejecutar un torneo, con frecuencia necesitará combinar los datos de los jugadores de dos listas de clasificación diferentes, como la clasificación de elo nacional e internacional. Para hacerlo, primero asegúrese de haber importado las dos listas que necesita. Luego, en la ventana principal del programa, seleccione la pestaña "Otro" y en el menú desplegable, haga clic en "Actualizar calificaciones / datos".

☒ Data updating in the case of a new rating list

Updating of

☐ the actual tournament from the selected rating list (key=Identnummer)

☒ the actual tournament from the selected rating list (key=FIDE-Identnummer)

FIDE (May 2020)
FIDR (May 2020)
FIDB (May 2020)
GREU (May 2020)

Fields selection

☐ Name	☐ Rating national	☒ K-Factor
☐ Title	☒ Rating international	☐ Group
☐ Federation	☐ Club	☐ Sex
☐ Date of Birth	☐ Operation	
☐ FIDE Number	☐ Ident-number	

☒ Search all players in the selected rating list (Ignore rating list source)

Start test Start update ☒ Close

This dialog box will update all the data of the players that you have already entered in the tournament file (see Chapter 4). Select the second bullet ("**key=FIDE-Identnumber**"), the list from which you wish to update and the appropriate fields. For example, if you have entered the players using your national rating list, you should now select the FIDE rating list. (It is advisable to do it in this order, especially if your national rating list is not in the latin alphabet.) If you check the box "**Name**", the players' names will be converted to the equivalent ones that are registered in FIDE, the box "**Rating international**" will add the respective elo rating etc. Feel free to click on "**Start test**" and experiment with the various choices. Swiss-Manager will give you a preview of the updating it is going to make, but will not move on to any changes yet. When you are certain about what you need, select "**Start update**", wait a few seconds, close the .txt file that appears and click "**Close**". (Even if you do not wish to set the players' names in latin alphabet, it is a good practice to do the test with the box "**Name**" checked. This way you can verify that the FIDE ID corresponds to the correct player. Then, uncheck the box and update.)

*Este cuadro de diálogo actualizará todos los datos de los jugadores que ya ingresó en el archivo del torneo (consulte el Capítulo 4). Seleccione la segunda viñeta ("**clave = FIDE-Identnumber**"), la lista de la que desea actualizar y los campos apropiados. Por ejemplo, si ha ingresado a los jugadores usando su lista de clasificación nacional, ahora debe seleccionar la lista de clasificación FIDE. (Es aconsejable hacerlo en este orden, especialmente si su lista de clasificación nacional no está en el alfabeto latino). Si marca el casilla "**Nombre**", los nombres de los jugadores se convertirán a los equivalentes que están registrados en la FIDE, la casilla "**Clasificación internacional**" agregará la clasificación elo respectiva, etc. Siéntase libre de hacer clic en "**Iniciar prueba**" y experimentar con los diferentes opciones. Swiss-Manager le dará una vista previa de la actualización que va a realizar, pero todavía no realizará ningún cambio. Cuando esté seguro de lo que necesita, seleccione "**Iniciar actualización**", espere unos segundos, cierre el archivo .txt que aparece y haga clic en "**Cerrar**". (Incluso si no desea establecer los nombres de los jugadores en alfabeto latino, es una buena práctica hacer la prueba con la casilla "**Nombre**" marcada. De esta manera puede verificar que la ID de la FIDE corresponde al jugador correcto. Luego , desmarque la casilla y actualice.)*

If you skip clicking "Start update" and go straight to "Close", the dialog box will close without updating the list, so be careful.

Si omite hacer clic en "Iniciar actualización" e ir directamente a "Cerrar", el cuadro de diálogo se cerrará sin actualizar la lista, así que tenga cuidado.

Sometimes you will notice that the .txt file mentions that one or more players were not found in the rating list. This may occur, if the FIDE ID of those players is not included in the national list. In this case, you need to add it manually (see below how to do this). If the player does not have a FIDE ID, you could either ask your rating officer to issue one or update the rest of the data manually.

A veces notará que el archivo .txt menciona que uno o más jugadores no se encontraron en la lista de clasificación. Esto puede ocurrir si la ID de la FIDE de esos jugadores no está incluida en la lista nacional. En este caso, debe agregarlo manualmente (consulte a continuación cómo hacerlo). Si el jugador no tiene una ID de la FIDE, puede pedirle a su oficial de calificación que emita una o actualice el resto de los datos manualmente.

e) Managing players' data *Gestión de datos de jugadores*

After you have entered the players, you may need to manage their data, for example, fill in some missing information. Select **Input** → **Update players...** to get a window similar to the previous one. Here you cannot enter new players, but you can see all the data full screen. Again, you can navigate through the boxes by using your keyboard or mouse. If you click on any heading, the players will be sorted according to that column. This function can be very useful when you need to check who is the youngest or the oldest player of a tournament to award special prizes, when you need to make statistics etc. You can also delete players who have registered, but never showed up.

Después de haber ingresado a los jugadores, es posible que deba administrar sus datos, por ejemplo, completar la información que falta. Seleccione **Entrada** → **Actualizar jugadores ...** para obtener una ventana similar a la anterior. Aquí no puede ingresar nuevos jugadores, pero puede ver todos los datos en pantalla completa. Nuevamente, puede navegar a través de los cuadros usando su teclado o mouse. Si hace clic en cualquier encabezado, los jugadores se ordenarán de acuerdo con esa columna. Esta función puede ser muy útil cuando necesita verificar quién es el jugador más joven o el más viejo de un torneo para otorgar premios especiales, cuándo necesita hacer estadísticas, etc. También puede eliminar jugadores que se han registrado, pero nunca se presentaron.

Never delete a player who has been paired against another player at least once, even if they forfeited their game!

¡Nunca elimines a un jugador que haya sido emparejado con otro jugador al menos una vez, incluso si pierden su juego!

In the column “**Type**” players are sorted according to their age group. In the column “**Group**” you can add a short note of your choice (it is best to use the latin alphabet) to divide them in whatever categories you need (see Chapter 13 about how to take advantage of these features).

En la columna “**Tipo**”, los jugadores se ordenan según su grupo de edad. En la columna “**Grupo**” puede agregar una breve nota de su elección (es mejor usar el alfabeto latino) para dividirlos en las categorías que necesite (consulte el Capítulo 13 sobre cómo aprovechar estas características).

Whenever you are entering new players in the tournament file, before the first round or later, before moving on to making the pairings of the next round, you need to resort the starting rank. If you miss this step, the new players will be added at the bottom of the rank, resulting in wrong pairings. To resort, select Input → Resort starting rank list and click “Yes”.

Siempre que ingrese nuevos jugadores en el archivo del torneo, antes de la primera ronda o más tarde, antes de pasar a hacer los emparejamientos de la siguiente ronda, debes recurrir al rango inicial. Si omite este paso, los nuevos jugadores se agregarán en la parte inferior del rango, lo que dará como resultado emparejamientos incorrectos. Para recurrir, seleccione Entrada → Lista de clasificación inicial de recurso y haga clic en "Sí".

Chapter 5: Importing rating lists

Capítulo 5: Importación de listas de clasificación

A rating list is basically a database that contains all the useful information on the participants that you need to run the tournament, such as name, date of birth, rating, club, K factor etc. There are two types of rating lists, those generated by FIDE (three in total, for standard, rapid and blitz play) and those generated by national federations. Note that to download any of them, you need an internet connection.

Una lista de clasificación es básicamente una base de datos que contiene toda la información útil sobre los participantes que necesita para ejecutar el torneo, como nombre, fecha de nacimiento, clasificación, club, factor K, etc. Hay dos tipos de listas de clasificación, las generadas por FIDE (tres en total, para juego estándar, rápido y blitz) y los generados por federaciones nacionales. Tenga en cuenta que para descargar cualquiera de ellos, necesita una conexión a Internet.

If you get an error message during any of the following steps, see Appendix A: Hints and Tips for an alternative method.

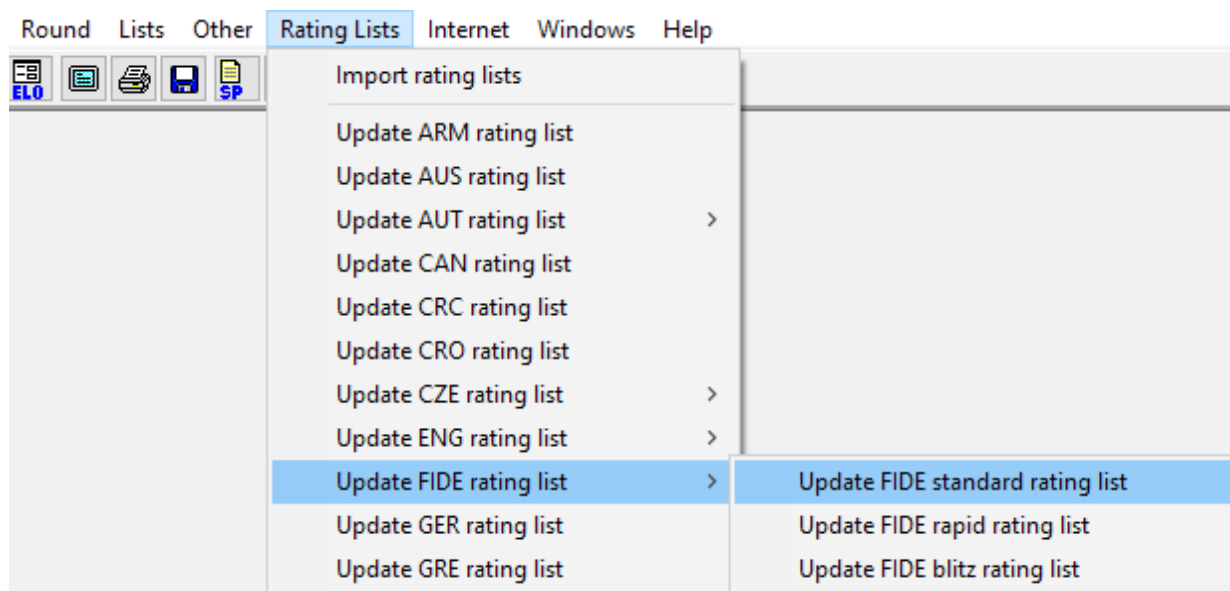
Si recibe un mensaje de error durante cualquiera de los siguientes pasos, consulte el Apéndice A: Consejos y sugerencias para un método alternativo.

a) Importing a FIDE rating list

Importación de una lista de calificación FIDE

To import a FIDE rating list, in the main Swiss-Manager window select “**Rating Lists**” and from the drop-down menu “**Update FIDE rating list**” and choose the one you need.

*Para importar una lista de clasificación FIDE, en la ventana principal de Swiss-Manager, seleccione “**Listas de clasificación**” y en el menú desplegable “**Actualizar lista de clasificación FIDE**” y elija la que necesita.*



In the window that opens up, go to field “**3) Data validity**” enter a short note of the time period that the list is valid for (e.g. Jun 2020) and click on “**Start import**”. After a few seconds, a .txt file appears. Close the .txt file and click on “**OK**”.

En la ventana que se abre, vaya al campo “**3) Validez de datos**”, ingrese una breve nota del período de tiempo para el que la lista es válida (por ejemplo, junio de 2020) y haga clic en “**Iniciar importación**”. Después de unos segundos, aparece un archivo .txt. Cierre el archivo .txt y haga clic en “**OK**”.

If you skip clicking “Start import” and go straight to “OK”, the dialog box will close without importing the list, so be careful.

Si omite hacer clic en "Iniciar importación" y va directamente a "Aceptar", el cuadro de diálogo se cerrará sin importar la lista, así que tenga cuidado.

Importing a national rating list

Importación de una lista de clasificación nacional

To begin, in the main Swiss-Manager window select “**Rating Lists**” and check if your federation is listed in the drop-down menu. If it is, then the procedure you should follow is identical to downloading a FIDE rating list.

If your federation does not appear in the menu, you need to download the list manually. First of all, check with your federation for a link that you can use and ask if the list comes in a Unicode version. The rating officer of your federation or any arbiter in your country who has done this before should be able to answer both questions. Then, in the main Swiss-Manager window select “**Rating Lists**” and from the drop-down menu “**Import rating lists**” and select the tab “**Import Rating lists**”.

Para comenzar, en la ventana principal de Swiss-Manager, seleccione **“Listas de clasificación”** y verifique si su federación aparece en el menú desplegable. Si es así, entonces el procedimiento que debe seguir es idéntico a descargar una lista de clasificación FIDE. Si su federación no aparece en el menú, debe descargar la lista manualmente. En primer lugar, consulte con su federación para obtener un enlace que pueda usar y pregunte si la lista viene en una versión Unicode. El oficial de calificación de su federación o cualquier árbitro en su país que haya hecho esto antes debería poder responder ambas preguntas. Luego, en la ventana principal de Swiss-Manager, seleccione **“Listas de clasificación”** y en el menú desplegable **“Importar listas de clasificación”** y seleccione la pestaña **“Importar listas de clasificación”**

The screenshot shows a window titled "Rating List Update" with a close button (X) in the top right corner. Inside, there are two tabs: "Rating lists" and "Import Rating lists". The "Import Rating lists" tab is selected. It contains the following elements:

- A checkbox labeled "Unicode-Version" which is currently unchecked.
- A section with two parts:
 - "1) Select rating list": A dropdown menu.
 - "Output-File": A text field containing the path "C:\Users\Tania\Documents\SwissManagerUniCode\".
- A section labeled "2) Select rating list import file for FIDE, AUT, GER the URL" with a text input field and two buttons: "Select" and "Display File".
- A section labeled "3) Data validity (example: April 2002)" with a text input field.

In the dialog box that opens up, check the box on the upper left corner for Unicode version, if needed. At the drop-down menu **“1) Select rating list”** select **“NAT – national rating list”** (you may need to scroll up to find it) or **“ADD1 Additional Rating List”** if you have selected Unicode. Delete the contents of the box **“2) Select rating list import file for FIDE, AUT, GER the URL”** and copy-paste there the link that your rating officer gave you. Enter a short note of the time period that the list is valid for (e.g. Jun 2020) and click on **“Start import”**. After a couple of seconds, a .txt file appears. Close the .txt file and click on **“OK”**.

En el cuadro de diálogo que se abre, marque la casilla en la esquina superior izquierda para la versión Unicode, si es necesario. En el menú desplegable **“1) Seleccionar lista de clasificación”** seleccione **“NAT - lista de clasificación nacional”** (es posible que deba desplazarse hacia arriba para encontrarla) o **“AGREGAR 1 Lista de clasificación adicional”** si ha seleccionado Unicode. Elimine el contenido del cuadro **“2) Seleccione el archivo de importación de la lista de calificación para FIDE, AUT, GER the URL”** y copie y pegue allí el enlace que le dio su oficial de calificación. Ingrese una breve nota del período de tiempo para el que la lista es válida (por ejemplo, junio de 2020) y haga clic en **“Iniciar importación”**. Después de un par de segundos, aparece un archivo .txt. Cierre el archivo .txt y haga clic en **“OK”**.

If you skip clicking “Start import” and go straight to “OK”, the dialog box will close without importing the list, so be careful.

Si omite hacer clic en “Iniciar importación” y va directamente a “OK” el cuadro de diálogo se cerrará sin importar la lista, así que tenga cuidado.

Managing rating lists

Administración de listas de calificación

By selecting **Rating Lists** → **Import rating lists**, you can see the lists that have been downloaded to your computer, the date that each one was saved and the number of players that are registered in it. Note that any new list replaces the relevant older one, for example, the FIDE standard rating list of June 2020 replaces the previous FIDE standard rating list that you had imported etc. In this dialog box you can also delete a list (not advisable and, actually, not necessary) or uncheck a list that you don't wish to use when entering players (also not advisable).

Al seleccionar **Listas de clasificación** → **Importar listas de clasificación**, puede ver las listas que se han descargado a su computadora, la fecha en que se guardó cada una y el número de jugadores que están registrados en ella. Tenga en cuenta que cualquier lista nueva reemplaza a la anterior relevante, por ejemplo, la lista de clasificación estándar de la FIDE de junio de 2020 reemplaza la lista de clasificación estándar de la FIDE anterior que había importado, etc. En este cuadro de diálogo también puede eliminar una lista (no recomendable y, en realidad, no es necesario) o desmarque una lista que no desea usar al ingresar a los jugadores (tampoco es recomendable).

Chapter 6: Pairing procedure

Capítulo 6: Procedimiento de emparejamiento

Remember: Swiss-Manager is a very useful tool, but the arbiter should always be able to check the pairings manually. If somebody asks you why player X is paired against player Y or why they are playing with the black pieces twice in a row, “this is how the program did it” is not a proper answer!

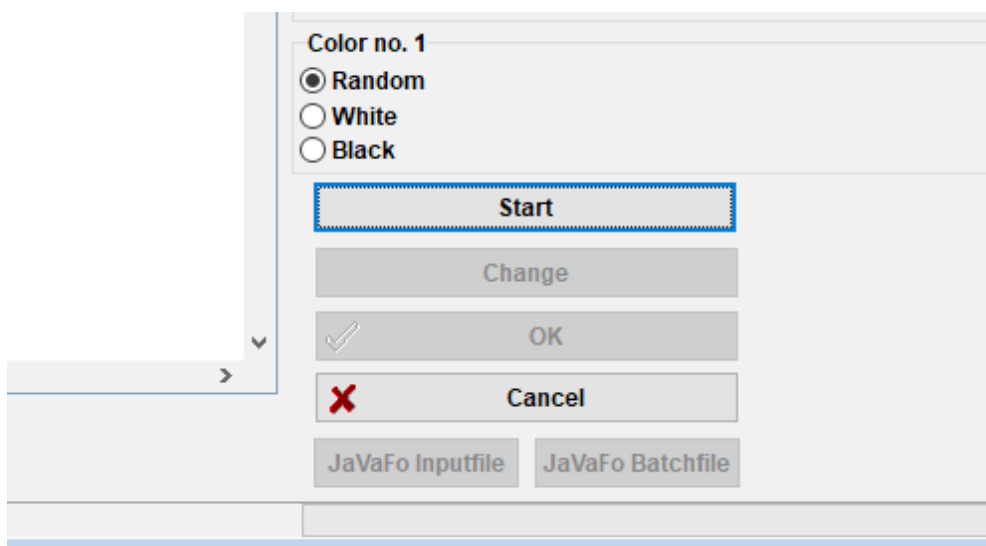
Recuerde: Swiss-Manager es una herramienta muy útil, pero el árbitro siempre debe poder verificar los emparejamientos manualmente. Si alguien le pregunta por qué el jugador X está emparejado con el jugador Y o por qué están jugando con las piezas negras dos veces seguidas, "¡así es como lo hizo el programa" no es una respuesta adecuada!

Computer pairings

Emparejamientos de computador

When you have finished entering the players, updating their data from another rating list and have sorted the starting rank, in the main program window select **Pairings** → **Computer pairings**. If you have drawn lots for the colour of the first ranked player, you may choose the appropriate bullet. Otherwise, do nothing and click “**Start**” and “**OK**”.

Cuando haya terminado de ingresar a los jugadores, actualizando sus datos de otra lista de clasificación y haya ordenado el rango inicial, en la ventana principal del programa seleccione **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora**. Si ha sorteado el color del primer jugador clasificado, puede elegir la viñeta adecuada. De lo contrario, no haga nada y haga clic en “**Inicio**” y “**OK**”.



Entering results

Introducción de resultados

In order to enter the results of the games, select **Input** → **Enter results....**

Select a pair and click on the respective result. If you want to go faster, try using your keyboard. “1” is for “1:0”, “2” for “1/2-1/2”, “3” for “0:1”, “4” for “1F:0F”, “5” for “0F:1F”, “6” for “0F:0F” and “0” to skip a line. If you make a mistake, you can either select the pair and set another result or click on “**Empty**” for no result. If you have entered some of the results and want to see what remains, select “**Missing**”. The option “**All**” shows all of the pairs once again.

You can use the options “**Rd-1**” and “**Rd+1**” to navigate through the rounds, if, for example, you need to correct an old result. Keep in mind, though, that for FIDE rated tournaments there are certain restrictions (see FIDE Handbook C.04.2/D.8).

Para ingresar los resultados de los juegos, seleccione **Entrada** → **Ingresar resultados**

Seleccione un par y haga clic en el resultado respectivo. Si quieres ir más rápido, intenta usar tu teclado. "1" es para "1: 0", "2" para "1 / 2-1 / 2", "3" para "0: 1", "4" para "1F: 0F", "5" para "0F: 1F", "6" para "0F: 0F"

y "0" para saltar una línea. Si comete un error, puede seleccionar el par y establecer otro resultado o hacer clic en "**Vacío**" para obtener ningún resultado. Si ha ingresado algunos de los resultados y desea ver lo que queda, seleccione "**Falta**". La opción "**Todos**" muestra todos los pares una vez más. Puede usar las opciones "**Rd-1**" y "**Rd + 1**" para navegar a través de las rondas, si, por ejemplo, necesita corregir un resultado anterior. Sin embargo, tenga en cuenta que para los torneos con calificación FIDE hay ciertas restricciones (consulte el Manual FIDE C.04.2 / D.8).

Enter/Change Results for Round 1

1	1	Groszpeter Attila	0	:	0	Hainzl Thomas
2	19	Denk Kevin	0	:	0	Baumegger Siegfried
3	3	Lendwai Reinhard	0	:	0	Fugger Harald
4	21	Deisenhamer Wilhelm	0	:	0	Kelecevic Nedeljko
5	5	Kozarcanin Sead	0	:	0	Högl Raphael
6	23	Hermann Luc	0	:	0	Kolesar Milan
7	7	Dornauer Joachim	0	:	0	Kienast Georg
8	25	Ademovic Admir Ing.	0	:	0	Badstueber Karl
9	9	Amberger Dieter Ing.	0	:	0	Altzinger Wilfried Dr.
10	27	Fillafer Florian	0	:	0	Gasser Klaus
11	11	Clauer Denis	0	:	0	Griessmayr Daniel
12	29	Hollerweger Martin	0	:	0	Binder Karl
13	13	Kastner Andreas	0	:	0	Jokoro Antony
14	31	Kolar Helmut	0	:	0	Kuntner Reinhard

1 : 0 ½ : ½

0 : 1 Empty

1F:0F 0F:1F

0F:0F Adjn

All

Missing

Rd-1 Rd+1

When you are finished, click “**End**” to exit this window.

Cuando haya terminado, haga clic en "**Finalizar**" para salir de esta ventana.

Manual pairings

Emparejamientos manuales

If, for any reason, you need to alter the pairings that are produced by the software, there are two ways to do this, depending on whether you have already made them.

Si, por algún motivo, necesita alterar los emparejamientos producidos por el software, hay dos formas de hacerlo, dependiendo de si ya los ha realizado.

Note: Make sure that the box “Players/Teams can always be paired manually” (Set up tournament... window, tab other) is checked.

Nota: Asegúrate de que la casilla "Los jugadores / equipos siempre se pueden emparejar manualmente" (Configurar torneo ... ventana, pestaña otros) está marcada.

If you need to make changes after you have made the pairings (e.g. a new player shows up and you need to pair them with the player who has a bye), select **Pairings** → **Set new player.....** In the window that opens up you will see a list of the pairings that have been made and, on the left, the players that have not been paired for this round.

Si necesita hacer cambios después de haber realizado los emparejamientos (por ejemplo, aparece un nuevo jugador y necesita emparejarlos con el jugador que tiene un bye), seleccione **Emparejamientos** → **Establecer nuevo jugador**

En la ventana que se abre, verá una lista de los emparejamientos que se han realizado y, a la izquierda, los jugadores que no se han emparejado para esta ronda.

☒ Set pairings for round 1 manually

Baumegger Siegfried	3	Lendwai Reinhard	20	Fugger Harald
Bruder Peter	21	Deisenhamer Wilhelm	4	Kelecevic Nedeljko
Denk Kevin	5	Kozarcanin Sead	22	Högl Raphael
Groszpeter Attila	23	Hermann Luc	6	Kolesar Milan
Hainzl Thomas	7	Dornauer Joachim	24	Kienast Georg
	25	Ademovic Admir Ing.	8	Badstueber Karl
	9	Amberger Dieter Ing.	26	Altzinger Wilfried Dr.

Select two players from the left column and you will get a suggestion for the colours they will play, which is related to the pairings of all the other players and their Seed No., and the alternative. Click **“pair”** next to the option that you prefer. You can also select a player and assign them a bye (**“set bye”**), which can also be done by **Pairings → Give player bye**, in the main window. To change the colours of a pair that has already been set, select the pair and then click **“change colour”**. If you click **“Remove pairing”**, the two players will be added to those on the left column. You can also change the order of the pairs by selecting a pair and then clicking **“row+1”** or **“row-1”**.

Seleccione dos jugadores de la columna izquierda y obtendrá una sugerencia sobre los colores que jugarán, lo que está relacionado con los emparejamientos de todos los otros jugadores y su número de semilla, y la alternativa. Haga clic en **"emparejar"** junto a la opción que prefiera. También puede seleccionar un jugador y asignarle un bye (**"set bye"**), que también se puede hacer por **Emparejamientos → Dar bye al jugador**, en la ventana principal. Para cambiar los colores de un par que ya se ha establecido, seleccione el par y luego haga clic en **"cambiar color"**. Si hace clic en **"Eliminar emparejamiento"**, los dos jugadores se agregarán a los de la columna izquierda. También puede cambiar el orden de los pares seleccionando un par y luego haciendo clic en **"fila + 1"** o **"fila-1"**.

11	Clauer Denis	28	Griessmayr Daniel
29	Hollerwenger Martin	12	Rinder Karl

No.	Points	Color	order/last rd.
18 Hainzl Thomas	0		-/-
1 Groszpeter Attila	0		-/-

Suggestion: <-->

Alternative: <-->

☒ if playerselection is unique, then player is incorporated

☐ Automatic pairings how players are selected

☒ Paired players are not displayed in the playerselection listbox

Selection of
☐ Player1
☒ Player2

If you want to set some pairs in advance, before pairing the rest of the players, then select **Pairings → Manual pairings**. The main difference with the previous window is that nobody has been paired yet, so they all appear on the left column. All the other functions remain the same.

*Si desea establecer algunos pares por adelantado, antes de emparejar al resto de los jugadores, seleccione **Emparejamientos → Emparejamientos manuales**. La principal diferencia con la ventana anterior es que nadie se ha emparejado todavía, por lo que todos aparecen en la columna izquierda. Todas las demás funciones siguen siendo las mismas.*

When you are done with changes, select **Input** → **Resort pairing list** and click “**Yes**”.

*Cuando haya terminado con los cambios, seleccione **Entrada** → **Lista de emparejamiento de resort** y haga clic en “**Sí**”.*

Pairings that have been manually altered can be identified by an asterisc that appears next to each of them, when selecting **Lists** → **Pairings**, in the main program window.

*Los emparejamientos que se han modificado manualmente se pueden identificar mediante un asterisco que aparece junto a cada uno de ellos, al seleccionar **Listas** → **Emparejamientos**, en la ventana principal del programa.*

Excluding players

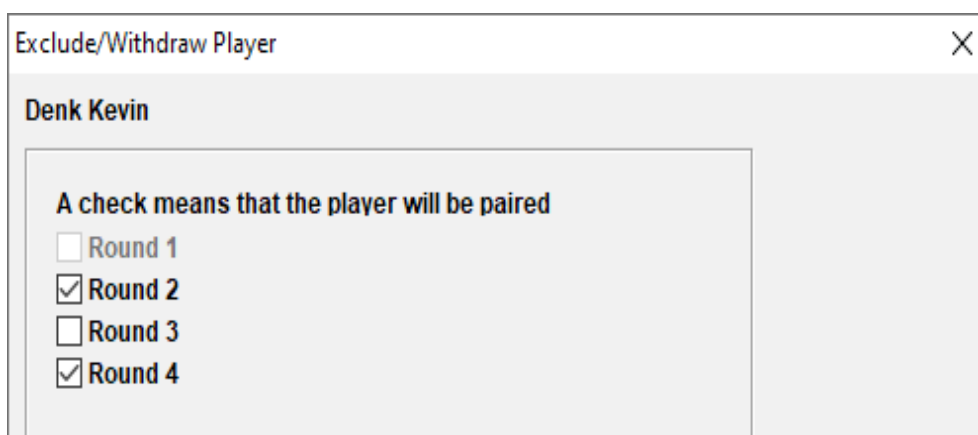
Exclusión de jugadores

If you need to exclude a player from one or more rounds, select **Pairings** → **Exclude player...** and click on their name. In the dialog box that pops up, deselect the rounds that the player should not be paired for or select “**Exclude all remaining rounds**” and click “**OK**”.

*Si necesita excluir a un jugador de una o más rondas, seleccione **Emparejamientos** → **Excluir jugador ...** y haga clic en su nombre. En el cuadro de diálogo que aparece, anule la selección de las rondas para las que el jugador no debe estar emparejado o seleccione “**Excluir todas las rondas restantes**” y haga clic en “**Aceptar**”.*

If the tournament allows half-point byes for players who notify that they want to be excluded from a round in advance, then select Input → Set up tournament..., go to the tab “Other” and tick the box “Enter results for excluded players/teams [0 as default]”. Then, follow the above step to exclude the player and select Input → Enter results... Those who have withdrawn from the tournament will also appear on the list. Input the appropriate result for each one.

*Si el torneo permite la mitad de puntos de partida para los jugadores que notifican que desean ser excluidos de una ronda por adelantado, luego seleccione **Entrada** → **Configurar torneo ...**, vaya a la pestaña “**Otro**” y marque la casilla “**Ingresar resultados para jugadores / equipos excluidos [0 por defecto]**”. Luego, siga el paso anterior para excluir al jugador y seleccione **Entrada** → **Ingresar resultados ...** Aquellos que se hayan retirado del torneo también aparecerán en la lista. Ingrese el resultado apropiado para cada uno.*



If you want to restore a player for a round that they have previously been excluded from, you can follow the same steps. Alternatively, select **Pairings** → **Reactivate player...** and select their name.

*Si quieres restaurar a un jugador para una ronda de la que previamente han sido excluidos, puedes seguir los mismos pasos. Alternativamente, seleccione **Emparejamientos** → **Reactivar jugador ...** y seleccione su nombre.*

In case you make the computer pairings and, then, need to go back and exclude or reactivate a player, you will notice that the respective option is now inactive. To overcome this, in the main program window click on “**Round**”, select the round that has just ended (or “**0**” if the tournament has not started yet), select **Pairings** → **Computer pairings...**, “**Yes**” and “**Yes**”. Keep this window open and select **Pairings** → **Exclude player...**, which is now an active option.

*En caso de que realice los emparejamientos de la computadora y, luego, necesite regresar y excluir o reactivar un jugador, notará que la opción correspondiente ahora está inactiva. Para superar esto, en la ventana principal del programa, haga clic en "**Ronda**", seleccione la ronda que acaba de finalizar (o "0" si el torneo aún no ha comenzado), seleccione **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora ...**, "**Sí**" y "**Si**". Mantenga esta ventana abierta y seleccione **Emparejamientos** → **Excluir jugador ...**, que ahora es una opción activa.*

Pairings checklist

Lista de verificación de emparejamientos

As was mentioned in the beginning of this chapter, an arbiter should always be able to check that the pairings have been made correctly. The software offers all the information needed on the pairings of the previous rounds, colour history, floats, exclusions etc. To access the complete list, in the main program window select **Lists** → **Players checklist**. In the window that opens up the player are sorted according to the interim ranking of the round that has just ended. In the column labelled “**SNo.**” you can see their Seed Number, followed by their name and current number of points. Scroll down to see the full legend.

Como se mencionó al comienzo de este capítulo, un árbitro siempre debe poder verificar que los emparejamientos se hayan realizado correctamente. El software ofrece toda la información necesaria sobre los emparejamientos de las rondas anteriores, historial de color, flotantes, exclusiones, etc. Para acceder a la lista completa, en la ventana principal del programa, seleccione **Listas** → **Lista de verificación de jugadores**. En la ventana que se abre, los jugadores se ordenan según la clasificación provisional de la ronda que acaba de finalizar. En la columna etiquetada "SNo". puede ver su Número de semilla, seguido de su nombre y número actual de puntos. Desplácese hacia abajo para ver la leyenda completa.

Checklist for Round 5

Rk.	SNo.	Name	Rtg.	Pts	Color	D	p	I	Cd	Sc	Opponents
1	24	Hermann Luc	1269	3½	-w-w	-		+	0	1	3,6,10,22
2	7	Dornauer Joachim	2094	3	w-w-	W	+	+	0	-1	5,14,20,28
3	19	Hainzl Thomas	1463	3	w-w-	W			0	-1	1,5,7,19
4	20	Denk Kevin	1436	3	-w-w	-			0	1	6,17,21,32

In the last column are listed each player's opponents from the previous rounds in numerical order, not order of rounds. Be careful as they are listed according to their rank number (first column), not Seed No.

En la última columna se enumeran los oponentes de cada jugador de las rondas anteriores en orden numérico, no en orden de rondas. Tenga cuidado ya que se enumeran de acuerdo con su número de rango (primera columna), no con el número de semilla.

Chapter 7: Tie-breaks

Capítulo 7: Desempates

To enter the tie-breaks of the tournament, in the main program window select **Input** → **Set up tournament...** → **tab Tie-breaks**.

Para ingresar los desempates del torneo, en la ventana principal del programa, seleccione **Entrada** → **Configurar torneo ...** → **pestaña Tie-breaks**.

In the top half of the window that opens up appear all the tie-breaks that the software offers. In the bottom half appear the tie-breaks that are currently selected by order of priority (whenever you start working on a new tournament file, Swiss-Manager suggests some tie-breaks that you can use; you can keep them as they are, customise them or delete them and start over).

En la mitad superior de la ventana que se abre, aparecen todos los desempates que ofrece el software. En la mitad inferior aparecen los desempates que se seleccionan actualmente por orden

de prioridad (cada vez que comienzas a trabajar en un nuevo archivo de torneo, Swiss-Manager sugiere algunos desempates que puedes usar; puedes mantenerlos como están, personalizar o eliminarlos y comenzar de nuevo).

The screenshot shows the 'Tiebreaks' tab in the Swiss-Manager software. The 'Available Tiebreaks' list includes:

- Points (game points) [1]
- Manually input in field rankcorr. in player dialog [5]
- FIDE Tiebreak (Progressive Score) [8]
- FIDE Tiebreak (Fine) [9]
- Sum of the ratings of the opponents (without one result) [23]
- Rating average of opponents (variable with parameter) [36]
- Buchholz (variable with parameter) [37]
- Points (game points + qualifying points) [42]
- Playoff points [43]
- Match Points (variable) [44]
- Sonneborn-Berger [52]
- Most games as black [53]
- Recursive rating performance [54]
- Average recursive performance of opponents [55]
- Rating performance without two results (EM 2011) [59]
- Performance (variable with parameter) [60]
- Arranz System (Win: 1 / Draw: 0.6 black, 0.4 white / lost: 0) [61]
- Games descending (more is better) [65]
- Greater number of victories (variable) [68]
- Sum Buchholz-Tie Breaks variable [70]

The 'Interim/final standing in accordance with this order' section shows the following tiebreaks selected:

- Direct encounter (the results of the players in the same point group) [11]
- Buchholz (variable with parameter) (0.0.N.Y.0.N) [37]**
- Buchholz (variable with parameter) (1.0.N.Y.0.N) [37]

At the bottom, there are five buttons: 'Remove tiebreak', 'Change Parameters', 'Line - 1', 'Line + 1', and 'Delete all tiebreaks'.

To select a tie-break, click on it on the top half of the screen. Some tie-breaks, such as Buchholz, are customisable and a new window will pop-up, where you can make the appropriate settings.

Para seleccionar un desempate, haga clic en él en la mitad superior de la pantalla. Algunos desempates, como Buchholz, son personalizables y aparecerá una nueva ventana emergente, donde puede realizar la configuración adecuada.

Buchholz/Sonneborn-Berger Tiebreak Settings

Number of games that do not count

Best result

☐ 0

☒ 1

☐ 2

☐ 3

Worst result

☐ 0

☒ 1

☐ 2

☐ 3

For unplayed game (forfeit, bye...)

☐ Calculate with 1/2 point (modified points)

☐ Calculate with real points

☐ Counted as a draw against the player/team himself.

☒ Counted as a game against a virtual opponent

Weighting for unplayed game (forfeit, bye...)

☒ Calculate with real points

☐ Calculate with 1/2

Add own points

☐ Yes

☒ No

For dropped players/teams

☒ Compute Buchholz Tiebreak

☐ No Points (after the last paired round)

☐ No Points (all rounds)

For team with the bye

☒ Gets no Buchholz points

☐ Gets boards / 2 Buchholz points

OK Cancel

When you are done, the tie-break will appear at the bottom half of the screen. Those that have variables will still appear on the top half, so you can select them again, while the others will not. So, if, for example, you need to enter “Buchholz” and “Buchholz cut-1”, you should select the tie-break twice, but with different parameters.

You can click on an already selected tie-break to remove it, change its parameters or its order of priority.

If you are running a tournament that uses a tie-break that is not included in the list (e.g. drawing of lots), you can select the “**Manually input in field rankcorr. in player dialog [5]**” tie-break. Then, close this window, select **Input → Update players...** and in the column “**rankcorr**” set the order of the players who tied, e.g. “1” for the 1st one, “2” for the 2nd etc.

Similarly, you can use the tie-breaks “**Playoff points [43]**” and “**Points (game points + qualifying points) [42]**” and add the extra points in the column “**PtsAdd**” (**Input → Update players...**).

Cuando haya terminado, el tie-break aparecerá en la mitad inferior de la pantalla. Los que tienen variables seguirán apareciendo en la mitad superior, por lo que puede seleccionarlos nuevamente, mientras que los demás no. Entonces, si, por ejemplo, necesita ingresar “Buchholz” y “Buchholz cut-1”, debe seleccionar el desempate dos veces, pero con diferentes parámetros.

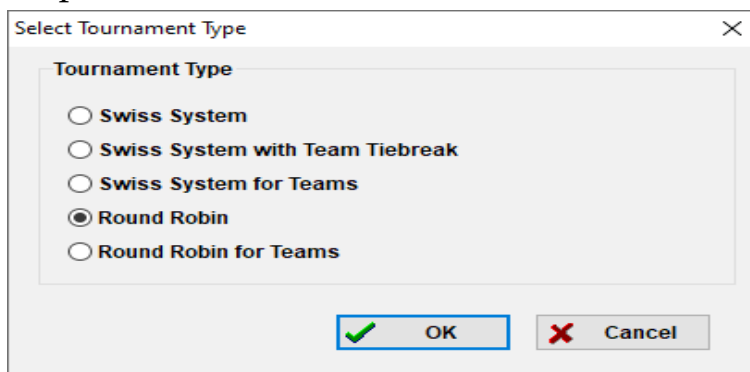
Puede hacer clic en un desempate ya seleccionado para eliminarlo, cambiar sus parámetros o su orden de prioridad.

Si está ejecutando un torneo que utiliza un desempate que no está incluido en la lista (por ejemplo, sorteo), puede seleccionar la "**Entrada manual en el ranking de campo**". en el **diálogo del jugador [5]** "tie-break. Luego, cierre esta ventana, seleccione **Entrada → Actualizar jugadores ...** y en la columna "**rango de clasificación**" establezca el orden de los jugadores que empataron, p. "1" para el primero, "2" para el segundo, etc.

Del mismo modo, puede usar los desempates "**Puntos de desempate [43]**" y "**Puntos (puntos de juego + puntos de calificación) [42]**" y agregar los puntos adicionales en la columna "**PtsAdd**" (**Entrada → Actualizar jugadores ...**)

Chapter 8: Individual Round-Robin tournaments

Capítulo: 8 Torneo individual Todos Contra Todos



Files for round-robin tournaments can be created by following the process described in the previous chapter and selecting "**Round robin**" instead of "**Swiss System**".

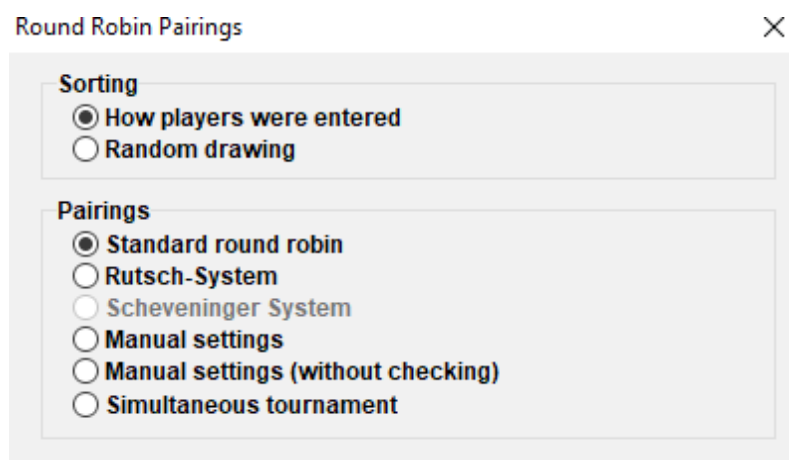
Los archivos para torneos round-robin se pueden crear siguiendo el proceso descrito en el capítulo anterior y seleccionando "Round robin" en lugar de "Swiss System".

Another way to do this is by converting a swiss tournament file to a round-robin one, especially helpful if some players have already been registered. In this case, in the main program window select Other → Change type of tournament, click "Yes" and "Yes". (This also works in the opposite direction.)

Otra forma de hacerlo es convirtiendo un archivo de torneo suizo en uno de todos contra todos, especialmente útil si algunos jugadores ya se han registrado. En este caso, en la ventana principal del programa, seleccione Otro → Cambiar tipo de torneo, haga clic en "Sí" y "Sí". (Esto también funciona en la dirección opuesta).

In a round-robin tournament the players' starting rank is random. Enter the players' data, as described in the previous chapters, and select **Pairings → Computer pairings...**

En un torneo de todos contra todos, el rango inicial de los jugadores es aleatorio. Ingrese los datos de los jugadores, como se describe en los capítulos anteriores, y seleccione **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora ...**



Note: In a round-robin tournament you do not need to enter the number of the rounds in the Tournament Dialog. It will be automatically defined by the number of participants.

Nota: en un torneo round-robin no es necesario que ingrese el número de rondas en el Diálogo del torneo. Se definirá automáticamente por el número de participantes.

Select “**Sorting**” according to “**How players were entered**”, if you have drawn lots, or select the second option and let Swiss-Manager do that for you. You can also modify the order in which the players are entered to match the drawing. Select **Input** → **Update players...** and check the box “**Show in Start Rank order**” at the bottom of the screen. Use the buttons “**No-1**” and “**No+1**” to make the appropriate changes. When you are done, go back to **Pairings** → **Computer pairings...** and click “**OK**”. Swiss-Manager instantly produces the pairings of all rounds and all you need to do now is enter the results.

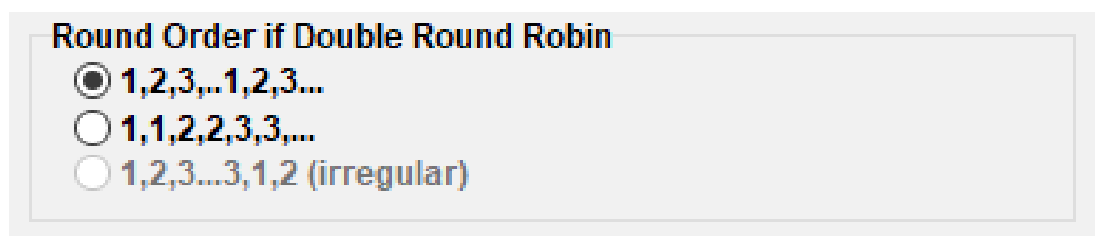
Seleccione “**Ordenar**” según “**Cómo ingresaron los jugadores**”, si ha sorteado, o seleccione la segunda opción y deje que Swiss-Manager lo haga por usted. También puede modificar el orden en que se ingresan los jugadores para que coincidan con el sorteo. Seleccione **Entrada** → **Actualizar jugadores ...** y marque la casilla “**Mostrar en orden de clasificación de inicio**” en la parte inferior de la pantalla. Use los botones “**No-1**” y “**No + 1**” para hacer los cambios apropiados. Cuando haya terminado, regrese a **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora ...** y haga clic en “**Aceptar**”. Swiss-Manager produce instantáneamente los emparejamientos de todas las rondas y todo lo que necesita hacer ahora es ingresar los resultados.

If, for any reason, you need to modify the pairings that are produced automatically, try selecting “Manual settings” instead of “Standard round robin”.

Si, por algún motivo, necesita modificar los emparejamientos que se producen automáticamente, intente seleccionar "Configuración manual" en lugar de "Round round robin".

For double or above round-robin tournaments, in the “**Set up tournament...**” window enter the number of replays in the appropriate box. When you select **Pairings** → **Computer pairings...**, a new option will appear, where you can choose the order of rounds.

*Para torneos de round-robin dobles o superiores, en la ventana "Configurar torneo ..." ingrese el número de repeticiones en la casilla correspondiente. Cuando selecciona **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora ...**, aparecerá una nueva opción, donde puede elegir el orden de las rondas.*



Some minor differences with swiss tournaments can be found in the **tie-breaks** tab. For example, in a round-robin tournament Buchholz makes no sense. Instead, the Koya system has been added to the list.

Algunas diferencias menores con los torneos suizos se pueden encontrar en la pestaña de desempate. Por ejemplo, en un torneo de todos contra todos, Buchholz no tiene sentido. En cambio, el sistema Koya se ha agregado a la lista.

Chapter 9: Team tournaments

Capítulo 9: Torneos por equipos

To create a tournament file for a team event, first go to **File** → **New tournament...** and select “**Swiss System for Teams**” or “**Round Robin for Teams**”.

*Para crear un archivo de torneo para un evento de equipo, primero vaya a **Archivo** → **Nuevo torneo ...** y seleccione "**Sistema suizo para equipos**" o "**Round Robin para Equipos**".*

As with individual swiss vs round-robin events, the differences on handling the files are minor, concerning mostly the pairing procedure and the tie-breaks. This chapter mainly focuses on swiss team tournaments.

Al igual que con los eventos individuales suizos vs round-robin, las diferencias en el manejo de los archivos son menores, en lo que respecta principalmente al procedimiento de emparejamiento y los desempates. Este capítulo se centra principalmente en torneos de equipos suizos.

The usual “**Set up tournament...**” window opens up, where the extra data that you need to enter is the number of boards, how the pairings will be made, the Match points and Game points for the team that receives a bye and the colour of the first board of the “home team”.

*Se abre la ventana habitual "**Configurar torneo ...**", donde los datos adicionales que necesita ingresar son el número de tableros, cómo se realizarán los emparejamientos, los puntos de partido y los puntos de juego para el equipo que recibe un adiós y El color del primer tablero del "equipo local".*

Color for home game ☒ White ☐ Black ☐ All boards the same	Rated FIDE ☐ Yes ☒ No
Pairings according to ☐ Game points [1, 1/2, 0] ☒ Match points [2, 1, 0] ☐ Match points [3,1,0]	Rated national ☐ Yes ☒ No
	Match points for bye team ☐ 3 ☐ 2 ☐ 1 ☒ 0

Next, click on the “**tie-breaks**” tab to make the appropriate selections.

*A continuación, haga clic en la pestaña "**desempates**" para realizar las selecciones adecuadas.*

Important: If the pairings and ranking of the tournament depend on Match points, then you need to set “Match Points [2 for wins, 1 for Draws, 0 for Losses] [13]” as the first tie-break that will be used. The software does not consider it by default!

Importante: si los emparejamientos y la clasificación del torneo dependen de los puntos del partido, entonces debes establecer "Puntos del partido [2 para victorias, 1 para empates, 0 para pérdidas] [13]" como el primer desempate que se utilizará . ¡El software no lo considera por defecto!

Interim/final standing in accordance with this order

Match Points (2 for wins, 1 for Draws, 0 for Losses) [13]

Points (game points) [1]

Results of teams in same point group according to Match Points [14]

Sonneborn-Berger (with real points) [7]

Then, select the tab “**General**” and click “**OK**”.

*Luego, seleccione la pestaña "**General**" y haga clic en "**Aceptar**".*

Entering teams

Ingreso de equipos

The “**Teams Dialog**” window opens up, where you can enter the names of the teams that participate in the tournament (you can also access it by selecting **Input** → **Enter teams...**). Enter the teams in the first column, which is labelled “**Team**”. If you exit this window and enter again, the column labelled “**Team short form**” will have also been filled in to match the first one. This is how the teams will appear on the various lists.

*Se abre la ventana "**Diálogo de equipos**", donde puede ingresar los nombres de los equipos que participan en el torneo (también puede acceder seleccionando **Entrada** → **Ingresar equipos ...**). Ingrese los equipos en la primera columna, que está etiquetada como "**Equipo**". Si sale de esta ventana e ingresa nuevamente, la columna denominada "**Formulario abreviado del equipo**" también se habrá completado para que coincida con la primera. Así es como los equipos aparecerán en las distintas listas.*

If, after exiting this window, you need to re-open it and make changes to the teams' names that have already been entered, make sure that you also adjust the second column manually. It will not be done automatically.

Si, después de salir de esta ventana, necesita volver a abrirla y realizar cambios en los nombres de los equipos que ya se han ingresado, asegúrese de ajustar también la segunda columna manualmente. No se hará automáticamente.

a) Entering players

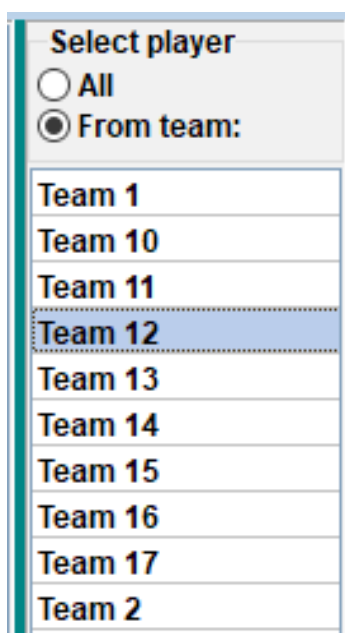
Ingreso de jugadores

As soon as you are done entering the teams and click “OK”, the “**Enter New Players from Rating List**” window opens up, which can also be accessed by **Input** → **Enter players**. In this window you can enter the players from a rating list or manually, exactly as described in Chapter 4. There are two main differences, though:

First, before you enter a player, you need to select their respective team from the bullets on the top right corner of the screen. Failing to do that, will add the players to the total pool, but will not assign them to a specific team. In that case, you will need to delete and re-enter them.

Tan pronto como termine de ingresar a los equipos y haga clic en “**Aceptar**”, se abrirá la ventana “**Ingresar nuevos jugadores de la lista de clasificación**”, a la que también puede acceder **Ingresar** → **Ingresar jugadores**. En esta ventana puede ingresar a los jugadores desde una lista de clasificación o manualmente, exactamente como se describe en el Capítulo 4. Sin embargo, existen dos diferencias principales:

Primero, antes de ingresar a un jugador, debe seleccionar su equipo respectivo de las viñetas en la esquina superior derecha de la pantalla. De lo contrario, agregará a los jugadores al grupo total, pero no los asignará a un equipo específico. En ese caso, deberá eliminarlos y reingresarlos.



Select player

☐ All

☒ From team:

Team 1
Team 10
Team 11
Team 12
Team 13
Team 14
Team 15
Team 16
Team 17
Team 2

The second difference is that the order in which the players are entered within each team corresponds to the board sequence. To change this order, you can make the appropriate adjustments in the column “**BNo**”.

La segunda diferencia es que el orden en que se ingresan los jugadores dentro de cada equipo corresponde a la secuencia del tablero. Para cambiar este orden, puede hacer los ajustes apropiados en la columna “**BNo**”.

b) Sorting teams

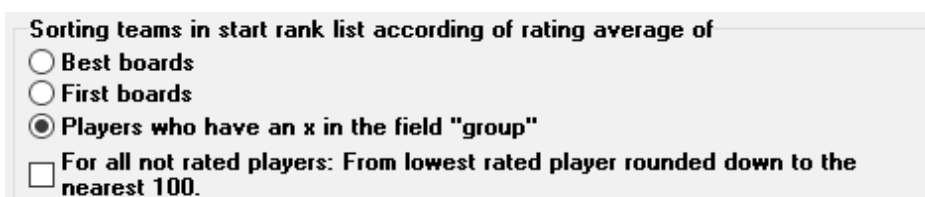
Clasificación de equipos

There are various options on how to set the teams' starting rank. By default, they are sorted alphabetically. To sort them manually, click on a team in the **“Team Dialog”** window and move it up or down by using the buttons **“No-1”** or **“No+1”**. You can even opt to set the starting rank to **“Random”**.

Another option is by rating average of selected players (for example, 4 players out of 5). In the **“Enter players”** window, enter an **“X”** (in latin alphabet) in the column labelled **“Group”** for each player that will be accounted for the average. Next, select **Input → Set up tournament... → tab Other** and select the **“Players who have an x in the field “group””** bullet.

*Hay varias opciones sobre cómo establecer el rango inicial de los equipos. Por defecto, se ordenan alfabéticamente. Para ordenarlos manualmente, haga clic en un equipo en la ventana **"Diálogo de equipo"** y muévelo hacia arriba o hacia abajo utilizando los botones **"No-1"** o **"No + 1"**. Incluso puede optar por establecer el rango inicial en **"Aleatorio"**.*

*Otra opción es por calificación promedio de los jugadores seleccionados (por ejemplo, 4 jugadores de 5). En la ventana **"Ingresar jugadores"**, ingrese una **"X"** (en alfabeto latino) en la columna etiquetada **"Grupo"** para cada jugador que se contabilizará como promedio. Luego, seleccione **Entrada → Configurar torneo ... → pestaña Otro** y seleccione la viñeta **“Jugadores que tienen una x en el campo “ grupo ”**.*



Note: the average of the players' rating will be rounded to the closest integral number. For ties, you need to calculate the average manually.

Nota: el promedio de la calificación de los jugadores se redondeará al número entero más cercano. Para los empates, debe calcular el promedio manualmente.

c) Entering results

Ingreso de resultados

The pairing procedure for team events is identical to that of individual tournaments, even to the point of excluding teams or setting pairs manually. However, unlikely to individual tournaments, you now need to enter two kind of results: for the whole team and per board.

El procedimiento de emparejamiento para los eventos de equipo es idéntico al de los torneos individuales, incluso hasta el punto de excluir equipos o establecer parejas manualmente. Sin embargo, poco probable para torneos individuales, ahora debes ingresar dos tipos de resultados: para todo el equipo y por tablero.

The procedure that follows is not unique, but it is the safest one for not experienced users.
El procedimiento que sigue no es único, pero es el más seguro para usuarios no experimentados.

Select **Input** → **Enter results...**

Seleccione **Entrada** → **Ingresar resultados ...**

Pay attention to the switch at the bottom left corner of your screen, “Enter results for Players/Teams”. Depending on its position, the results will vary.

Preste atención al interruptor en la esquina inferior izquierda de su pantalla, "Ingrese los resultados para Jugadores / Equipos". Dependiendo de su posición, los resultados variarán.

Set the switch to “**Teams**”. Enter the result of the whole team for each pair. Note that you only need to enter the result for the “home” team and the other one will be filled in automatically. If, for any reason, you need to change the result of the second team, select the bullet “**Team 2**”. For forfeits, set the result (for example, 4-0) and then click on “Forfeit” (4-0 now changes to 4F:0F). You can also navigate through rounds, delete a wrong entered result or change the colours of a pair.

*Establezca el interruptor en "**Equipos**". Ingrese el resultado de todo el equipo para cada par. Tenga en cuenta que solo necesita ingresar el resultado para el equipo "local" y el otro se completará automáticamente. Si, por algún motivo, necesita cambiar el resultado del segundo equipo, seleccione la viñeta "**Equipo 2**". Para perder, configure el resultado (por ejemplo, 4-0) y luego haga clic en "Perder" (4-0 ahora cambia a 4F: 0F). También puede navegar por rondas, eliminar un resultado incorrecto o cambiar los colores de una pareja.*



Once you are done, you can proceed with the pairings for the next round (click “**OK**” and then **Pairings** → **Computer pairings...**) or set the results per board. For the latter choice, set the switch to “**Players**”.

Una vez que haya terminado, puede continuar con los emparejamientos para la siguiente ronda (haga clic en “**Aceptar**” y luego **Emparejamientos** → **Emparejamientos de computadora ...**) o establezca los resultados por tablero. Para la última opción, ajuste el interruptor a “**Jugadores**”.

By default, the team composition for each round is set to the fixed board order. If there are reserve players, it is best to delete it, once you have made the pairings, but before uploading them to chess-results.com, by selecting Input → Enter results..., setting the switch to “Players” and clicking “Delete”.

Por defecto, la composición del equipo para cada ronda se establece en el orden de tablero fijo. Si hay jugadores de reserva, es mejor eliminarlos, una vez que haya realizado los emparejamientos, pero antes de subirlos a chess-results.com, seleccionando Entrada → Ingresar resultados ..., estableciendo el interruptor en "Jugadores" y haciendo clic en "Eliminar".

Assuming that you deleted the fixed board order, you will get blanks, where the players' names should be. Click on **“Pairings”** at the bottom right corner of the screen. Select a pair of teams and on the right you will see a list of the players that have been registered to play with the “home” team (Team 1) or the opponents, if you click on **“Team 2”**. If a player is not listed but should be, go to **Input → Enter players...** and add their data as described previously in this chapter.

Click on a player and their name will appear on the space that indicates the first player of the “home” team. Continue with the other boards and proceed to setting the team composition of Team 2. To make changes to the players you have already entered (meaning their board order, not data; data can only be changed in the **“Update players...”** dialog), select a name and click **“Remove”** or **“Move up player”**, in which case the player will be removed and replaced all the following ones will be moved up one board. You can even click **“Remove all”** and start over.

*Suponiendo que eliminó el orden del tablero fijo, obtendrá espacios en blanco, donde deberían estar los nombres de los jugadores. Haga clic en **"Emparejamientos"** en la esquina inferior derecha de la pantalla. Seleccione un par de equipos y a la derecha verá una lista de los jugadores que han sido registrados para jugar con el equipo "local" (Equipo 1) o los oponentes, si hace clic en **"Equipo 2"**. Si un jugador no está en la lista pero debería estarlo, vaya a **Entrada → Ingresar jugadores ...** y agregue sus datos como se describió anteriormente en este capítulo.*

Haga clic en un jugador y su nombre aparecerá en el espacio que indica el primer jugador del equipo "local". Continúe con los otros tableros y proceda a establecer la composición del equipo de Team

*2. Para realizar cambios en los jugadores que ya ingresó (es decir, el orden de su tablero, no los datos; los datos solo se pueden cambiar en el cuadro de diálogo **"Actualizar jugadores ..."**), seleccione un nombre y haga clic en **"Eliminar"** o **"Subir jugador "**, en cuyo caso el jugador será eliminado y reemplazado, todos los siguientes se moverán hacia arriba un tablero. Incluso puede hacer clic en **"Eliminar todo"** y comenzar de nuevo.*

Team Team 10
Select player on board 1

-	No player on this board	-	0
-	Move up player	-	-1
1	Binder Erich	100979	9
2	Eberle Simon	102189	26
3	Grasser Alfred DI.	103921	43
4	Hutterberger Walter	105752	60
5	Kravanja Michael	107423	77

Player from
☒ Team 1
☐ Team 2

Sorting
☐ Board
☒ Alphabetic
☐ BSV-Boarc

Data from
☒ TU*-File
☐ rtg.List

Remove

Remove all

Once you are done, click “OK”. Set the results per board and notice the notification at the upper part of the screen that changes to “OK”, signaling that the board results match the team totals.

Una vez que haya terminado, haga clic en "**Aceptar**". Establezca los resultados por tablero y observe la notificación en la parte superior de la pantalla que cambia a "**OK**", indicando que los resultados del tablero coinciden con los totales del equipo.

Team pairings					
1	Team 10	4	-	0	Team 7
2	Team 1	2	-	2	Team 12
3	Team 6	0	-	4	Team 5
4	Team 2	0	-	0	Team 9
					Results are missing

If the tournament regulations state that for each player who loses by forfeit, the team result will be reduced by a half point, you can check the relevant box at the “Set up tournament...” window, tab “Other”.

Once you have entered **all** the results per board, upload the tournament file (check Chapter 11), if you wish, with the switch still set to “**Players**” (if you do not have all of the individual results, you can always upload with the switch set to “**Teams**”). This way the individual board results will appear on *chess-results.com*, as well as the team totals. Finally, re-open this window, set the switch to “**Teams**” and proceed with the pairings of the next round.

Si las regulaciones del torneo establecen que por cada jugador que pierde por pérdida, el resultado del equipo se reducirá en medio punto, puede marcar la casilla correspondiente en la ventana "Configurar torneo ...", pestaña "Otro".

*Una vez que haya ingresado **todos** los resultados por tablero, cargue el archivo del torneo (consulte el Capítulo 11), si lo desea, con el interruptor aún en "**Jugadores**" (si no tiene todos los resultados individuales, siempre puede cargar con el interruptor configurado en "**Equipos**"). De esta forma, los resultados individuales del tablero aparecerán en *chess-results.com*, así como los totales del equipo. Finalmente, vuelva a abrir esta ventana, ajuste el interruptor a "**Equipos**" y continúe con los emparejamientos de la siguiente ronda.*

Once again, it might seem confusing at first, but you will get used to it. As a rule of thumb, when making the pairings the switch should be set to “Teams”. When uploading, it is best to be set to “Players”, but only if you have entered all of the individual results.

Una vez más, puede parecer confuso al principio, pero se acostumbrará. Como regla general, al realizar los emparejamientos, el interruptor debe establecerse en "Equipos". Al cargar, lo mejor es configurarlo en "Jugadores", pero solo si ha ingresado todos los resultados individuales.

Note: To run a Scheveningen tournament, create a “**Round Robin for Teams**” file, enter the two teams and the players and select “**Scheveningen tournament**” as a pairing option. Swiss-Manager will output the board pairings per round, which you can modify as described before.

Nota: Para ejecutar un torneo Scheveningen, cree un archivo "Round Robin for Teams", ingrese los dos equipos y los jugadores y seleccione "Torneo Scheveningen" como una opción de emparejamiento. Swiss-Manager generará los emparejamientos de tablero por ronda, que puede modificar como se describió anteriormente.

Chapter 10: Printing lists

Capítulo 10: Impresión de listados

Most printable lists can be found in the drop-down menus labelled “**Reports**” and “**Lists**”. These could vary from the starting or alphabetical rank, pairings or results and individual data of a player to crosstables, statistics and much more. (In the drop-down menu “**Lists**” you may notice that “**Alphabetical**”, “**Starting rank**” and “**Standings**” appear both at the top and bottom. Select the top ones to print the data in one column and the bottom ones to print in two columns.) The main functions, however, remain the same. At the bottom of each printable screen these choices appear:

La mayoría de las listas imprimibles se pueden encontrar en los menús desplegables con la etiqueta "Informes" y "Listas". Estos pueden variar desde el rango inicial o alfabético, emparejamientos o resultados y datos individuales de un jugador hasta tablas cruzadas, estadísticas y mucho más. (En el menú desplegable "Listas", puede observar que "Alfabético", "Rango inicial" y "Clasificación" aparecen tanto en la parte superior como en la inferior. Seleccione las superiores para imprimir los datos en una columna y las inferiores para imprimir en dos columnas.) Sin embargo, las funciones principales siguen siendo las mismas. En la parte inferior de cada pantalla imprimible, aparecen estas opciones:

Name or code:		Print	Print menu	Excel	Player Info	Team Info
---------------	----------------------	-------	------------	-------	-------------	-----------

Clicking on “**Excel**” will produce an .xls file (if you prefer an .xlsx format, in the main program window select **Other** → **Options...** and turn the switch to “**File-Extension xlsx**”), which you can save on your computer and modify as you wish.

By clicking on “**Player Info**” (or “**Team Info**”), each player's (or team's) individual information will be displayed in a printable form. (An alternative way to do this is by selecting **Reports** → **Players** (or **Teams**), in the main program window.)

Clicking “**Print**” will immediately print the list without saving it in a separate file.

*Al hacer clic en "Excel" se producirá un archivo .xls (si prefiere un formato .xlsx, en la ventana principal del programa, seleccione **Otro** → **Opciones** ... y cambie el interruptor a "File-Extension xlsx"), que puede guardar en su computadora y modifíquela como desee.*

*Al hacer clic en "Información del jugador" (o "Información del equipo"), la información individual de cada jugador (o equipo) se mostrará en forma imprimible. (Una forma alternativa de hacerlo es seleccionando **Informes** → **Jugadores** (o **Equipos**), en la ventana principal del programa).*

Al hacer clic en "Imprimir", se imprimirá inmediatamente la lista sin guardarla en un archivo separado.

Troubleshooting:

In case you have connected a functioning printer to your computer, but cannot get it to work when clicking “Print”, select File → Printer setup... and make sure it appears as the selected one (especially if you changed printers after the tournament file was created).

Solución de problemas:

En caso de que haya conectado una impresora que funcione a su computadora, pero no pueda hacer que funcione al hacer clic en "Imprimir", seleccione Archivo → Configuración de la impresora ... y asegúrese de que aparezca como la seleccionada (especialmente si cambió las impresoras después que el archivo del torneo fue creado).

The printing format of the list, from the size of letters and numbers to the data that will be included, can be highly customised by clicking on “**Print menu**”.

El formato de impresión de la lista, desde el tamaño de las letras y los números hasta los datos que se incluirán, se puede personalizar al hacer clic en "Menú Imprimir".

This window may seem confusing, at first sight. On the top left you can adjust the character size and lines that appear per page. Select “**Optimal**” if you want the text to fill the whole page with minimum space left or experiment with the other options. On the top right, you can change the font and various effects. You can always click “**Default settings**” at the bottom right of the screen to start over.

You can also choose which lines you want to print. If, for example, you are printing the pairings' list of a tournament, you can give each arbiter a list containing only the boards that they are in charge of. To do so, enter the relevant numbers in the “**From**” and “**To**” boxes under the heading “**Players/lines**” on the bottom right of the screen.

Esta ventana puede parecer confusa, a primera vista. En la esquina superior izquierda, puede ajustar el tamaño de los caracteres y las líneas que aparecen por página. Seleccione “**Óptimo**” si desea que el texto llene toda la página con el mínimo espacio restante o experimente con las otras opciones. En la esquina superior derecha, puede cambiar la fuente y varios efectos. Siempre puede hacer clic en “**Configuración predeterminada**” en la parte inferior derecha de la pantalla para comenzar de nuevo.

También puede elegir qué líneas desea imprimir. Si, por ejemplo, está imprimiendo la lista de emparejamientos de un torneo, puede dar a cada árbitro una lista que contenga solo los tableros de los que están a cargo. Para hacerlo, ingrese los números relevantes en los cuadros “**De**” y “**A**” debajo del encabezado “**Jugadores / líneas**” en la parte inferior derecha de la pantalla.

Clicking on the tab “**Columns**” will get you a deactivated table with the heading “**Standard list**”. The idea here is that in each list you can choose what kind of data you want to appear and you can save these settings for later use. For example, for youth tournaments you may want to display the age group of each participant and for adult tournaments their club.

Whereas the “**Standard list**” cannot be modified, you can create and save your own lists. In the tab “**General**” select “**Define new list**”, at the bottom of the screen, and click “**Yes**”. Set a name for your list on the top field.

Depending on the type of list you are about to print, different data will appear.

Al hacer clic en la pestaña "Columnas" obtendrá una tabla desactivada con el título "Lista estándar". La idea aquí es que en cada lista puede elegir qué tipo de datos desea que aparezcan y puede guardar esta configuración para su uso posterior. Por ejemplo, para torneos juveniles, es posible que desee mostrar el grupo de edad de cada participante y para los torneos de adultos de su club.

Mientras que la "Lista estándar" no se puede modificar, puede crear y guardar sus propias listas. En la pestaña "General", seleccione "Definir nueva lista", en la parte inferior de la pantalla, y haga clic en "Sí". Establezca un nombre para su lista en el campo superior.

Dependiendo del tipo de lista que está a punto de imprimir, aparecerán datos diferentes.

(13/13) Pairings/Results for Round 4

General Text Files HTML Files Columns Other							
List name		example					
No.	fieldname	in list	show	format	grid	add.widt	min.widt
1	Board	Bo.	Yes	right	both sides	0	0
2	set manually		No	center	both sides	0	0
3	SNo.	SNo.	Yes	right	both sides	0	0
4	Title		Yes	center	both sides	0	0
5	Name	Name	Yes	left	both sides	0	0
6	ShortName	Name	No	left	both sides	0	0

This data can be found under the column headed “**fieldname**”. Next to each feature you can modify the heading under which it will be printed (“**in list**”), whether it will appear or not (column “**show**”, input “**Y**” or “**N**” in latin alphabet), its alignment (column “**format**”, input “**l**”, “**c**” or “**r**”) etc. You can even change the order of appearance, by clicking on “**Row-1**”/“**Row+1**”. When you are done, switch to the tab “**General**”. Your newly defined list will appear at the top of the window and you can access it whenever you need it.

Estos datos se pueden encontrar en la columna titulada “**nombre de campo**”. Al lado de cada función puede modificar el encabezado bajo el cual se imprimirá (“**en la lista**”), ya sea que aparezca o no (columna “mostrar”, ingrese “Y” o “N” en alfabeto latino), su alineación (columna “**formato**”, ingrese “l”, “c” o “r”), etc. Incluso puede cambiar el orden de aparición haciendo clic en “**Fila-1**” / “**Fila + 1**”. Cuando haya terminado, cambie a la pestaña “**General**”. Su lista recién definida aparecerá en la parte superior de la ventana y podrá acceder a ella siempre que la necesite.

Format

☒ Portrait

☐ Landscape

List selection

☐ Standard list

☒ example

☐ not defined

☐ not defined

☐ not defined

☐ not defined

Before you print anything, you can click on “Print Preview” to see if you are satisfied with the settings. Once you are done, click “Print”.

Antes de imprimir algo, puede hacer clic en "Vista previa de impresión" para ver si está satisfecho con la configuración. Una vez que haya terminado, haga clic en "Imprimir".

Keep in mind: When you are printing an interim ranking, make sure that you do it just after the end of the round (or go back to it). If you print the ranking after making the pairings of the next round, Swiss-Manager will suppose that all the results of the next round were 0-0, thus, affecting the tie-breaks.

Tenga en cuenta: cuando imprima una clasificación provisional, asegúrese de hacerlo justo después del final de la ronda (o vuelva a ella). Si imprime el ranking después de hacer los emparejamientos de la próxima ronda, Swiss-Manager supondrá que todos los resultados de la siguiente ronda fueron 0-0, lo que afectaría los desempates.

If you need to print several lists at once, for example, results and ranking, try the option **Output → Output several lists**.

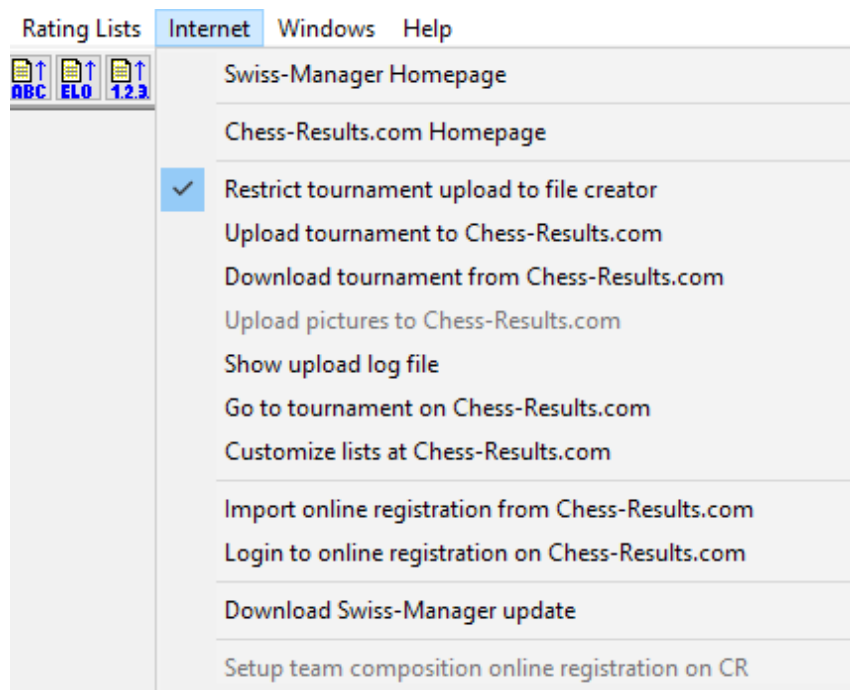
Si necesita imprimir varias listas a la vez, por ejemplo, resultados y clasificación, pruebe la opción **Salida → Mostrar varias listas**.

Chapter 11: Uploading to *chess-results.com*

Capítulo 11: Subir a *chess-results.com*

In the drop-down menu “**Internet**” you can find everything you need to upload your tournament to the internet, specifically to *chess-results.com*, which is a website that is directly connected to Swiss-Manager.

En el menú desplegable “Internet” puede encontrar todo lo que necesita para subir su torneo a Internet, específicamente a chess-results.com, que es un sitio web que está directamente conectado a Swiss-Manager.



The first two options will take you to the respective websites. The option “**Upload tournament to Chess-results.com**” will upload your tournament. The first time you do this for a file, you will get a message mentioning its database key. The database key is like an ID, a unique number that identifies the file and appears on the tournament's URL on *chess-results.com*. If, for example, a file's database key is **527412**, then the respective URL would be <http://chess-results.com/tnr527412.aspx?lan=1>

Las dos primeras opciones lo llevarán a los respectivos sitios web. La opción “Subir torneo a Chess-results.com” subirá su torneo. La primera vez que haga esto para un archivo, recibirá un mensaje que menciona su clave de base de datos. La clave de la base de datos es como una ID, un número único que identifica el archivo y aparece en la URL del torneo en chess-results.com. Si, por ejemplo, la clave de la base de datos de un archivo es 527412, la URL correspondiente sería <http://chess-results.com/tnr527412.aspx?lan=1>

 Upload Swiss-Manager tournaments to chess-results.com

http://chess-results.com/Default.aspx searching...
Database-Key: 527412
Start File transfer to server
File transfer ok
Start reading Swiss-Manager file on server
Reading Swiss-Manager file on server ok
Start inserting into tournament database
Inserting into tournament database ok
UPLOAD OK

“**UPLOAD OK**” signals that the upload has been completed. If you do not get this message, you may need to check your internet connection or your installation code (check the FAQ on *swiss-manager.at* for more info on that).

"**CARGAR OK**" indica que la carga se ha completado. Si no recibe este mensaje, es posible que deba verificar su conexión a Internet o su código de instalación (consulte las Preguntas frecuentes en *swiss-manager.at* para obtener más información al respecto).

A database key is assigned to a file the first time it is uploaded to the internet. To see the key, go to Input → Set up tournament..., tab “Other”.

Se asigna una clave de base de datos a un archivo la primera vez que se carga en Internet. Para ver la clave, vaya a Entrada → Configurar torneo ..., pestaña "Otro".

Once a file is uploaded to *chess-results.com*, it can be downloaded as well, by going to the tournament page and selecting “**Swiss-Manager tournament file**”.

Other options in this menu can take you to the tournament's page on *chess-results.com*, open up the customisation page (see Chapter 12) or allow you to download the latest update of Swiss-Manager without opening your browser.

*Una vez que se carga un archivo en chess-results.com, también se puede descargar, yendo a la página del torneo y seleccionando "**Swiss-Manager torneo file**".*

Otras opciones en este menú pueden llevarlo a la página del torneo en chess-results.com, abrir la página de personalización (ver Capítulo 12) o permitirle descargar la última actualización de Swiss-Manager sin abrir su navegador.

Pay special attention to the option “Restrict tournament upload to file creator” and make sure it remains checked. Anybody can download your file from *chess-results.com* and make changes to it. If this option is checked, they cannot upload it back up, unless they have your password. Respectively, if you need to make changes to a file that someone else has created, you will need their password.

*Preste especial atención a la opción "Restringir la carga del torneo al creador del archivo" y asegúrese de que esté marcada. Cualquiera puede descargar su archivo de *chess-results.com* y realizar cambios en él. Si esta opción está marcada, no pueden volver a cargarla, a menos que tengan su contraseña. Respectivamente, si necesita hacer cambios en un archivo que otra persona ha creado, necesitará su contraseña.*

You may have noticed that in the “**Enter results...**” window there is an option to upload to *chess-results.com*. This option does not upload the whole tournament file, just the interim results of a round that has not been completed. Thus, it is the best practice to follow while there are still games in progress. (In this case, uploading the whole file would display a false ranking on *chess-results.com*, which might confuse the participants.)

Es posible que hayas notado que en la ventana “**Ingresar resultados ...**” hay una opción para subir a *chess- results.com*. Esta opción no carga todo el archivo del torneo, solo los resultados provisionales de una ronda que no se ha completado. Por lo tanto, es la mejor práctica a seguir mientras todavía hay juegos en progreso. (En este caso, cargar todo el archivo mostraría una clasificación falsa en *chessresearch.com*, lo que podría confundir a los participantes).



SECTION 3: MOVING FURTHER

SECCIÓN 3: AVANZANDO

Chapter 12: Working with *chess-results.com*

Capítulo 12: Trabajando con chess-results.com

As was mentioned in the previous chapter, *chess-results.com* is the website where all tournament files produced by Swiss-Manager are uploaded. To date, it contains more than 500.000 files from all around the world, from club tournaments to Continental Championships and Chess Olympiads.

Como se mencionó en el capítulo anterior, *chess-results.com* es el sitio web donde se cargan todos los archivos de torneos producidos por Swiss-Manager. Hasta la fecha, contiene más de 500,000 archivos de todo el mundo, desde torneos de clubes hasta campeonatos continentales y olimpiadas de ajedrez.

a) General interface

Interfaz general

When visiting the website, you will notice that the homepage consists of various sections. On top you can find tools to search for current or past tournaments (more info below), in the middle there are shortcuts to every federation that is using Swiss-Manager, followed by a list of the 50 tournaments that were last uploaded. By clicking on a federation, a similar page opens up, where the 50 tournaments that were last uploaded by that specific federation appear.

Al visitar el sitio web, notará que la página de inicio consta de varias secciones. En la parte superior, puede encontrar herramientas para buscar torneos actuales o pasados (más información a continuación), en el medio hay accesos directos a cada federación que utiliza Swiss-Manager, seguido de una lista de los 50 torneos que se cargaron por última vez. Al hacer clic en una federación, se abre una página similar, donde aparecen los 50 torneos que la federación específica cargó por última vez.



There are also some small tabs that you can use to get different language versions of the website or to adjust the font size.

También hay algunas pestañas pequeñas que puede usar para obtener diferentes versiones de idiomas del sitio web o para ajustar el tamaño de fuente.



b) Searching for a tournament

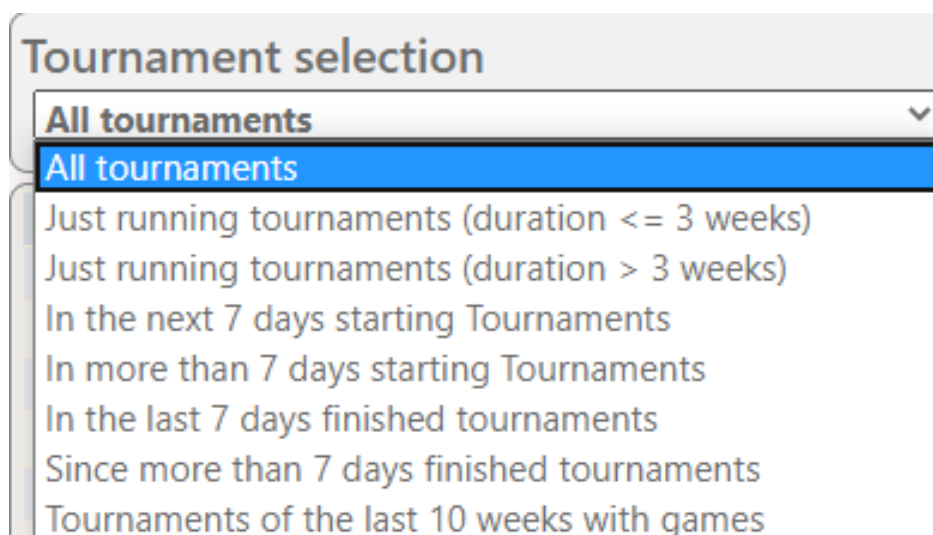
Búsqueda de un torneo

With so many tournament files being generated by Swiss-Manager every day, chances are that the one you are looking for will not appear on the list of the 50 most recent ones. Luckily, there are two useful tools that you can use:

Con tantos archivos de torneos generados por Swiss-Manager todos los días, es probable que el que estás buscando no aparezca en la lista de los 50 más recientes. Afortunadamente, hay dos herramientas útiles que puedes usar:

i) On the homepage and the federation pages you can find a drop-down menu with various options that will broaden the list.

i) En la página de inicio y en las páginas de federación, puede encontrar un menú desplegable con varias opciones que ampliarán la lista.



ii) If you still cannot find what you are looking for, try the searching tools on the homepage, that can also be accessed by any other page by clicking on the tab “**Tournament-Database**”. Depending on the option you choose, you can look for specific tournaments, for example, all the round-robin events organised by a federation during a time period, the tournaments where a specific player participated or games that have been uploaded to the website.

ii) Si aún no puede encontrar lo que está buscando, pruebe las herramientas de búsqueda en la página de inicio, a las que también puede acceder desde cualquier otra página haciendo clic en la pestaña "Base de datos de torneos". Dependiendo de la opción que elija, puede buscar torneos específicos, por ejemplo, todos los eventos de todos contra todos organizados por una federación durante un período de tiempo, los torneos en los que participó un jugador específico o los juegos que se han subido al sitio web.

The following search options exist:

- **Tournament search**
Here you can search for a tournament and show/print/export to Excel the final results, the round pairings, crosstables and so on.
- **Player search**
Here you can find all tournaments where a player has played and show/print/export to Excel all details about the player and tournaments.
- **Game search**
Here you can search for games and display them online or download them in PGN format.
- **Upload log**
Here you can see which tournaments were uploaded.

Customising your tournament

Personalización de su torneo

Apart from being a very wide tournament database, *chess-results.com* also gives the users the ability to customise the appearance of the tournament files they upload by choosing what kind of data will be shown.

To access this tool, first, upload your tournament file to the website, as described in the previous chapter and, then, select **Internet** → **Customize lists at Chess-results.com**. A page in your browser will open up, looking like this (this page can only be accessed by the “creator” of the file):

*Además de ser una base de datos de torneos muy amplia, chess-results.com también brinda a los usuarios la posibilidad de personalizar la apariencia de los archivos del torneo que cargan eligiendo qué tipo de datos se mostrarán. Para acceder a esta herramienta, primero, suba su archivo de torneo al sitio web, como se describe en el capítulo anterior y, luego, seleccione **Internet** → **Personalizar listas en Chess-results.com**. Se abrirá una página en su navegador, que se verá así (solo el creador del archivo puede acceder a esta página):*

Test Single Swiss-System

Databasekey: 528868 [Search] [Save] [Delete tournament]

Official Homepage: [Text field]

Chess-Results Homepage: [Text field]

Short name (linktext): [Text field]

Group ID: 0 Global Group ID: 0

Sorting within Group ID: 0 Message ID / Datatyp: 0

List selection

Schedule: ☒ Total statistics: ☐ Olympiad crosstable: ☐

Pairing list: ☒ Top five players: ☐ Olympiad Registered teams: ☐

Crosstables: ☒ medal-statistics: ☐ Olympiad team list: ☐

Fields (Player)

Rtg / Rtg nat. / Rtg Int. / Rp: ☒ ☐ ☐ ☐ Olympiad board/category list: ☐

Tie Break 1 / 2 / 3 / 4 / 5: ☒ ☒ ☒ ☐ ☐ Show tournamentdetails (default value): ☐

Title / Group / Typ / Sex: ☒ ☐ ☐ ☐ Show flags (default value): ☐

ID-Number / FIDE-ID Number: ☐ ☒ CUP-Tie-Break-ID: 0

federal state / fed. state long form: ☐ ☐

Federation / Fed. Long form / flags: ☒ ☐ ☐

Clubname: ☐

Typ / Group / Fed / Elo / clubname in Pairing list: ☐ ☐ ☐ ☒ ☐

n / We / W-We / Fide Rtg+/- / Rtg-Avg / Nat.Rtg+/-: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Federation-Links / all groups: ☐ ☐

Group-Links / all groups: ☐ ☐

Depending on the type of tournament file you are working on (individual/team, swiss/round-robin), some of the options might not be available. A ticked box indicates that the selected feature will appear on the uploaded file. Spend some time experimenting with this page until you reach a desired result. For any change to take effect, you need to click on “**Save**” on the top of the screen. You can even delete your tournament file, if you wish.

Dependiendo del tipo de archivo de torneo en el que esté trabajando (individual / equipo, suizo / round-robin), algunas de las opciones pueden no estar disponibles. Una casilla marcada indica que la función seleccionada aparecerá en el archivo cargado. Dedique un tiempo a experimentar con esta página hasta llegar al resultado deseado. Para que cualquier cambio surta efecto, debe hacer clic en "Guardar" en la parte superior de la pantalla. Incluso puede eliminar su archivo de torneo, si lo desea.

An option that you may want to consider is unticking the box “Rtg” and ticking both boxes “Rtg. nat.” and “Rtg. Int.”. The reason is that the box “Rtg” will show a player's highest elo rating, whether it is the national or international one and, therefore, it might seem that the starting list has not been sorted properly.

Una opción que puede considerar es desmarcar la casilla "Rtg" y marcar ambas casillas "Rtg". nat" y "Rtg. En t.". La razón es que el cuadro "Rtg" mostrará la calificación de elo más alta de un jugador, ya sea nacional o internacional y, por lo tanto, puede parecer que la lista de inicio no se ha ordenado apropiadamente.

Chapter 13: Age groups and other categories

Capítulo 13: Grupos de edad y otras categorías

In most tournaments there are special prizes for different age or rating categories. Using Swiss-Manager you can see at first glance who are the winners of each one both if the tournament has ended and if it is still running. You can even divide a tournament file to several sub-files, one for each category.

En la mayoría de los torneos hay premios especiales para diferentes categorías de edad o clasificación. Usando Swiss-Manager puede ver a primera vista quiénes son los ganadores de cada uno, tanto si el torneo ha finalizado como si todavía está en ejecución. Incluso puede dividir un archivo de torneo en varios subarchivos, uno para cada categoría.

a) Age groups *Grupos de edad*

Set the age groups that are mentioned in the tournament's regulations in the tournament dialog window (**Input** → **Set up tournament...**) in the box **“Age groups”**. You will notice that some have been already entered, but you can delete them and enter your own. Use the prefix **“U”** for youth categories and **“S”** for seniors and separate everything by commas (`,`). So, for example, for a tournament that gives special prizes to players under 12, under 16 and above 50 you should write **“U12, U16, S50”** (groups should be entered in ascending order).

*Establezca los grupos de edad que se mencionan en las regulaciones del torneo en la ventana de diálogo del torneo (**Entrada** → **Configurar torneo ...**) en el cuadro **"Grupos de edad"**. Notará que algunos ya se han ingresado, pero puede eliminarlos e ingresar los suyos. Use el prefijo **"U"** para categorías juveniles y **"S"** para personas mayores y separe todo por comas (`,`). Entonces, por ejemplo, para un torneo que otorga premios especiales a jugadores menores de 12 años, menores de 16 años y mayores de 50, debe escribir **"U12, U16, S50"** (los grupos deben ingresarse en orden ascendente).*

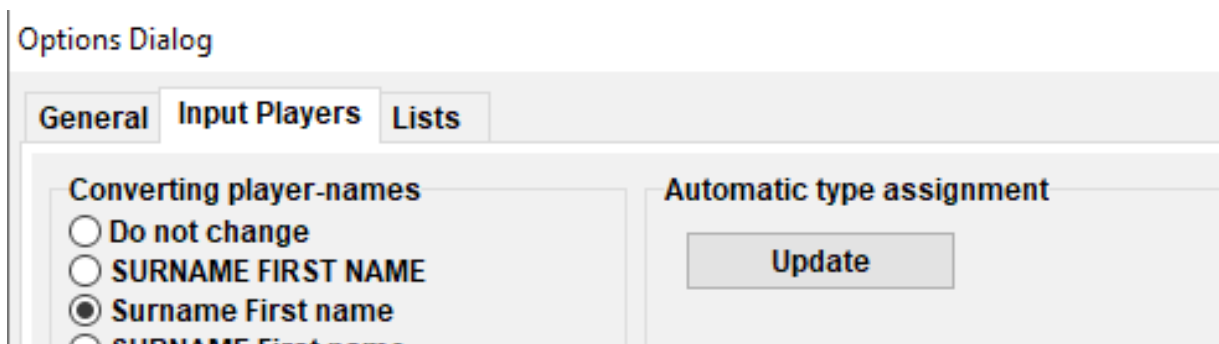
Rounds	4	Date from (yyyy/mm/dd)	2020/06/17	to	2020/06/17
Age Groups	U12, U16, S50			Cutoff Date	2020/01/01

Before you exit this window, make sure that the **“Cutoff Date”** is set to be the 1st of January of the year the tournament is running, so that Swiss-Manager can calculate the correct age for each player. (It will usually be set correctly apart from the case where you used **“Copy tournament data”** to copy data from a tournament of a previous year).

*Antes de salir de esta ventana, asegúrese de que la **"Fecha de corte"** esté establecida el 1 de enero del año en que se ejecuta el torneo, para que Swiss-Manager pueda calcular la edad correcta para cada jugador. (Por lo general, se establecerá correctamente aparte del caso en el que usó **"Copiar datos del torneo"** para copiar datos de un torneo del año anterior).*

Note: If you forget to set the age groups before you enter the players or if you want to change them later, you should follow the above step, but also go to the main program window and select **Other → **Options....** Select the tab **“Input Players”** and click **“Update”** under **“Automatic type assignment”**.**

*Nota: Si olvida establecer los grupos de edad antes de ingresar a los jugadores o si desea cambiarlos más tarde, debe seguir el paso anterior, pero también ir a la ventana principal del programa y seleccionar **Otro** → **Opciones ...** Seleccione el pestaña **"Reproductores de entrada"** y haga clic en **"Actualizar"** en **"Asignación automática de tipo"**.*

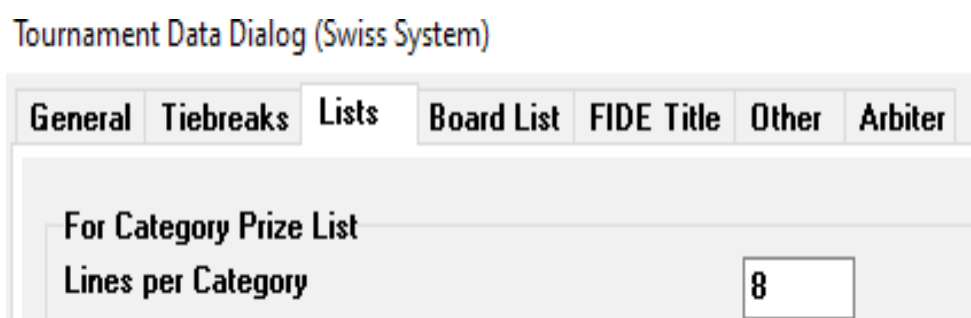


Now, as you enter the players, you will notice that the column “**Type**” is filled with the relevant sign of the age groups you have set for those who fulfil the criteria.

To see the winners of each age group select **Lists** → **Category prizes** and click “**OK**”. You can also do this during the tournament after entering the round results. To set how many players shall appear in each category, before clicking “**OK**” enter the number in the box “**Lines per Category**”.

Ahora, al ingresar a los jugadores, notará que la columna "**Tipo**" se llena con el signo relevante de los grupos de edad que ha establecido para aquellos que cumplen con los criterios.

Para ver los ganadores de cada grupo de edad, seleccione **Listas** → **Premios de categoría** y haga clic en "**Aceptar**". También puedes hacer esto durante el torneo después de ingresar los resultados de la ronda. Para establecer cuántos jugadores aparecerán en cada categoría, antes de hacer clic en "**Aceptar**" ingrese el número en el cuadro "**Líneas por categoría**".



b) Other kind of categories

c) Otro tipo de categoría

In the window mentioned above you can also set rating categories. Just enter the limits of each category and, when you click “**OK**”, you will see the winners.

En la ventana mencionada anteriormente también puede establecer categorías de calificación. Simplemente ingrese los límites de cada categoría y, cuando haga clic en "Aceptar", verá los ganadores.

General	Tiebreaks	Lists	Board List	FIDE Title	Other	Arbiter
For Category Prize List						
Lines per Category			5			
Rating Category 1	0	to	1400			
Rating	1401	to	1800			
Rating	1801	to	2000			
Rating	0	to	0			

Other special prizes that you may come across are for board performance in team tournaments. In the main program window go to **Lists** → **Player performance list** or **Board list**. In the window that opens up set the minimum number of games a player needs to have played to be in the list and the other parameters. Set the criteria according to which you wish the sorting to be made and click “OK”.

Otros premios especiales que puedes encontrar son para el rendimiento de la junta en torneos de equipo. En la ventana principal del programa, vaya a Listas → Lista de rendimiento del jugador o Lista del tablero. En la ventana que se abre, configure el número mínimo de juegos que un jugador debe haber jugado para estar en la lista y los demás parámetros. Establezca los criterios según los cuales desea que se realice la clasificación y haga clic en "Aceptar".

General	Tiebreaks	Lists	Board List	FIDE Title	Other	Arbiter
for board list						
Min games in % (also for player performance list)			0	☐ Count forfeit points		
Minimum games (reserve boards) in %			0			
Board determination						
☒ All boards ☐ Average played board ☐ Most played board (if equal, the lower 1 + 2 => 1) ☐ Most played board (if equal, the higher 1 + 2 => 2)						

d) Dividing a tournament file to sub-files

División de un archivo de torneo en subarchivos

Many tournaments are divided into groups, according to age or elo rating. Think of a tournament that is divided into two groups (or several, the technique is the same), one for players above a specific rating and one for those who are below, with all the other data (schedule, tie-breaks, officials etc) remaining the same. The fastest way to create files for these groups is to create one file, enter all the players and divide the file into sub-files, one for each group. In order to do that, after entering a player or all of them, select **Input** → **Update players...** and in the column “**Group**” set a short description of the group they belong to, preferably using the latin alphabet (for age groups this is not needed, the column “**Type**” provides what you need). Make sure that you have added this note for every participant.

Once every player has been entered and assigned to an age or other kind of group, select **Other** → **Split tournament** and make your choice. The sub-files will be created and saved in the same location where the original is saved. Note that the original still remains there.

*Muchos torneos se dividen en grupos, según la edad o la clasificación de elo. Piense en un torneo que se divide en dos grupos (o varios, la técnica es la misma), uno para los jugadores que están por encima de una clasificación específica y otro para los que están debajo, con todos los demás datos (calendario, desempates, oficiales, etc.) permaneciendo igual. La forma más rápida de crear archivos para estos grupos es crear un archivo, ingresar todos los reproductores y dividir el archivo en subarchivos, uno para cada grupo. Para hacerlo, después de ingresar un jugador o todos ellos, seleccione **Entrada** → **Actualizar jugadores ...** y en la columna “**Grupo**” establezca una breve descripción del grupo al que pertenecen, preferiblemente usando el alfabeto latino (para grupos de edad esto no es necesario, la columna “**Tipo**” proporciona lo que necesita). Asegúrese de haber agregado esta nota para cada participante.*

*Una vez que cada jugador ha sido ingresado y asignado a una edad u otro tipo de grupo, seleccione **Otro** → **Dividir torneo** y haga su elección. Los subarchivos se crearán y guardarán en la misma ubicación donde se guarda el original. Tenga en cuenta que el original todavía permanece allí.*

Bestätigen (Message:127)



Should the split take place according to field "Group" (=YES), or after fields Typ+Sex (=NO)

Yes

No

Before dividing the tournament file, make absolutely sure that the data according to which the division will happen (type or group) has been entered for every participant. Players who are left without a note, will be left out of the sub-files. Check the sum of participants of the sub-groups to verify it matches the original number.

Antes de dividir el archivo del torneo, asegúrese absolutamente de que se hayan ingresado los datos según los cuales ocurrirá la división (tipo o grupo) para cada participante. Los jugadores que se queden sin una nota quedarán fuera de los subarchivos. Verifique la suma de los participantes de los subgrupos para verificar que coincida con el número original.

Chapter 14: Printing norms and certificates

Capítulo 14: Impresión de normas y certificados

Additionally to the lists and statistics that include data for all the participants (see Chapter 10), you can print norms and certificates for a specific player or arbiter.

Además de las listas y estadísticas que incluyen datos de todos los participantes (consulte el Capítulo 10), puede imprimir normas y certificados para un jugador o árbitro específico.

a) Individual results

Resultados individuales

To print an official certificate containing a player's individual results, select **Reports** → **Players** and click on the name of the player. A window opens up with the player's data, tie-breaks and results per round. At the bottom of the screen you will find the usual printing options.

*Para imprimir un certificado oficial que contenga los resultados individuales de un jugador, seleccione **Informes** → **Jugadores** y haga clic en el nombre del jugador. Se abre una ventana con los datos del jugador, los desempates y los resultados por ronda. En la parte inferior de la pantalla encontrará las opciones de impresión habituales.*

b) Title norms

Normas de título

First, select **Reports** → **FIDE title info** and make sure that the box “**Organizer's Federation**” is filled. (Hint: This window can also be accessed by **Input** → **Set up tournament...**, tab “**FIDE Title**”).

*Primero, seleccione **Informes** → **Información del título de la FIDE** y asegúrese de que la casilla “**Federación del organizador**” esté llena. (Sugerencia: también se puede acceder a esta ventana mediante **Entrada** → **Configurar torneo ...**, pestaña “**Título FIDE**”).*

At least two other federations (rule 1.43)

☒ Yes
☐ No

☐ Activate rule 1.21 only for the Olympiad (men and women) or Continental Championship (men and women) [apply only rules 1.42 - 1.49]

Output FIDE Title Norm List

Create FIDE Title Excel File

FIDE Title Norm Check for a Player

Here it is not checked any more whether the player also fulfils the requirements

FIDE Title Confirmation for One Player

By clicking on “**Output FIDE Title Norm List**” a list of every player who scored a new title norm appears including the player's performance, opponents etc. The penultimate column shows for which title a norm was achieved and the indication “**New**” is the actual confirmation.

Al hacer clic en "**Lista de normas de título de la FIDE de salida**" aparece una lista de cada jugador que obtuvo una nueva norma de título, incluido el rendimiento del jugador, los oponentes, etc. La penúltima columna muestra para qué título se logró una norma y la indicación "**Nuevo**" es la verdadera confirmación.

Fide-Titel-Norm List for rounds 9 (unofficial)

Foreign players with FIDE Rating: 41 Titleholder (IM,GM): 12 Foreign Federations: 11

Rd.	+ not used	Rank	SNo.	Name	FED	IRtg	Eval.Pts.	Eval.Gam.	%	gm/im//fm	TI	Fed	IM Elo-Ø	IM Rp	GM Elo-Ø	GM Rp	Title	New
9	0	3	4	IM Tilicheev Viacheslav	RUS	2478	7	9	78	5/2/0/1	8	7	2374	2594	2391	2611	GM	New

To check whether a player achieved a norm, select “**FIDE Title Norm Check for a Player**” and click on their name. A similar window will open up, where in the last column either a confirmation (“**New**”) will appear or an explanation of why a norm was not achieved, with a reference to the relevant article of the title regulations. To print certificates for the players who succeeded, select “**Create FIDE Title Excel File**” and, also, “**FIDE Tournament report – IT3**” form the “**Reports**” drop-down menu.

Para verificar si un jugador logró una norma, seleccione "**Verificación de la norma del título de la FIDE para un jugador**" y haga clic en su nombre. Se abrirá una ventana similar, donde en la última columna aparecerá una confirmación ("**Nuevo**") o una explicación de por qué no se logró una norma, con una referencia al artículo relevante de las regulaciones del título. Para imprimir certificados para los jugadores que tuvieron éxito, seleccione "**Crear archivo Excel del título FIDE**" y, también, "**Informe del torneo FIDE - IT3**" del menú desplegable "**Informes**".

Before the last round of a tournament, players may ask you what is a sufficient result for them to achieve a norm. In order to do that, after you have made the pairings of the last round, enter a result for whoever is asking and select “FIDE Title Norm Check for a Player”. Experiment with all three possible results (1, 1/2, 0).

Antes de la última ronda de un torneo, los jugadores pueden preguntarte cuál es un resultado suficiente para que logren una norma. Para hacer eso, después de haber realizado los emparejamientos de la última ronda, ingrese un resultado para quien lo solicite y seleccione "Verificación de la Norma de Título de la FIDE para un Jugador". Experimente con los tres resultados posibles (1, 1/2, 0).

It is always good practice to check whether a player achieved a norm manually. Not only you will be 100% sure, but also you will be more confident to answer the player's questions.

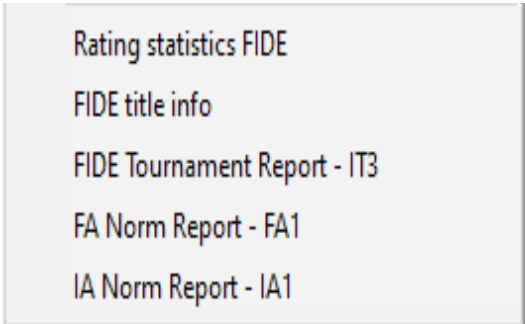
Siempre es una buena práctica verificar si un jugador logró una norma manualmente. No solo estará 100% seguro, sino que también tendrá más confianza para responder las preguntas del jugador.

c) Arbiter certificates

Certificados de árbitro

To print certificates for the arbiters of the tournament click on “**Reports**” and from the drop-down menu select “**FIDE Tournament report – IT3**”, “**FA Norm Report – FA1**” or “**IA Norm Report – IA1**” and fill in the appropriate data in the excel files that are generated. These files are saved on your computer in the **Documents\SwissManagerUniCode\Excel** folder.

Para imprimir certificados para los árbitros del torneo, haga clic en "**Informes**" y en el menú desplegable seleccione "**Informe del torneo FIDE - IT3**", "**Informe de norma FA - FA1**" o "**Informe de norma IA - IA1**" y complete los datos apropiados en los archivos de Excel que se generan. Estos archivos se guardan en su computadora en la carpeta **Documentos \ SwissManagerUniCode \ Excel**.



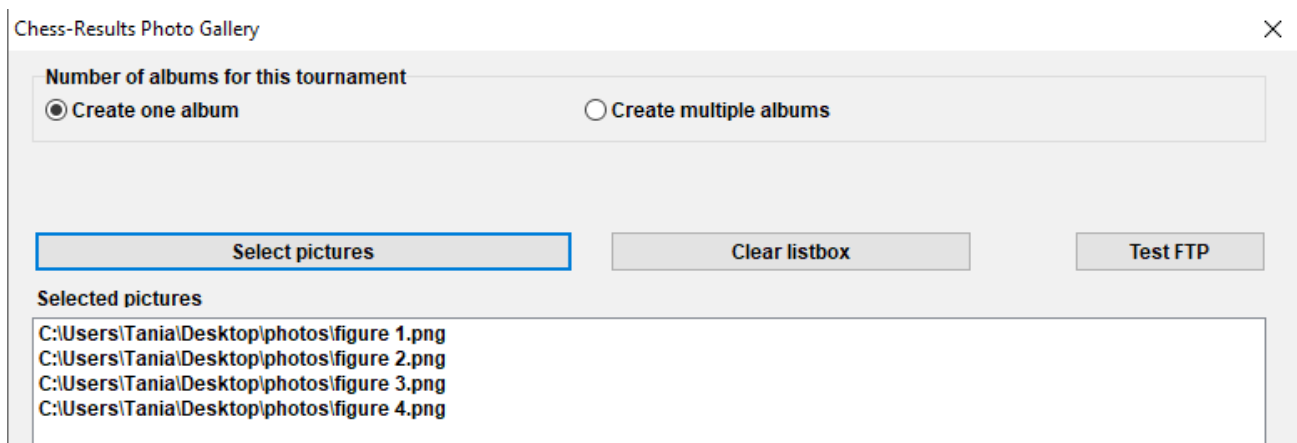
Rating statistics FIDE
FIDE title info
FIDE Tournament Report - IT3
FA Norm Report - FA1
IA Norm Report - IA1

Chapter 15: Uploading pictures to *chess-results.com*

Capítulo 15: Subir fotos a *chess-results.com*

In order to upload pictures, such as photos of the games and ceremonies or even a scan of the regulations, first, upload your tournament. Then, select **Internet** → **Upload pictures to Chess-Results.com**.

*Para subir fotos, como fotos de los juegos y ceremonias o incluso un escaneo de las regulaciones, primero suba su torneo. Luego, seleccione **Internet** → **Cargar imágenes en Chess-Results.com**.*



Click on “**Select pictures**” and browse your computer to choose what you wish to upload. If you choose a wrong file, then click on “**Clear listbox**” and start over.

*Haga clic en "**Seleccionar imágenes**" y explore su computadora para elegir lo que desea cargar. Si elige un archivo incorrecto, haga clic en "**Borrar cuadro de lista**" y comience de nuevo.*

Note: If you close this window and exit the program before uploading the pictures, when you re-open it, you will need to select them again.

Nota: Si cierra esta ventana y sale del programa antes de cargar las imágenes, cuando vuelva a abrirlas, deberá seleccionarlas nuevamente.

Once you are done, write the name of the provider of the pictures, confirm that you have permission to publish them and click “**Upload pictures on chess-results.com via FTP**”.

*Una vez que haya terminado, escriba el nombre del proveedor de las imágenes, confirme que tiene permiso para publicarlas y haga clic en "**Cargar imágenes en chess-results.com a través de FTP**".*

Pictures provided by

☒ I confirm that I am the owner of these photos and want to publish it for free to chess-results.com.

Upload pictures on chess-results.com via FTP Customize pictures on chess-results.com

Click on “**Customize pictures on chess-results.com**” to add a short description for each one, change orientation, hide or delete them. Finally, upload the tournament file once again and go to its page on *chess-results.com*. Click on “**Show Photo Gallery**” to see the result.

*Haga clic en "**Personalizar imágenes en chess-results.com**" para agregar una breve descripción de cada una, cambiar la orientación, ocultarlas o eliminarlas. Finalmente, suba el archivo del torneo una vez más y vaya a su página en chess-results.com. Haga clic en "**Mostrar galería de fotos**" para ver el resultado.*

Appendix A: Hints and tips

Apéndice A: Consejos y sugerencias

The previous sections cover the vast majority of the software's functions that an arbiter needs to know to run a tournament. In this appendix and the ones that follow you can find useful hints and tips that take the user's experience to the next level.

Las secciones anteriores cubren la gran mayoría de las funciones del software que un árbitro necesita saber para ejecutar un torneo. En este apéndice y en los siguientes, puede encontrar sugerencias y consejos útiles que llevan la experiencia del usuario al siguiente nivel.

- Do you need to communicate some extra info to the players? For example, a change in the tournament schedule or the result of drawing of lots? You can add your comments in a box that will appear on the tournament page on chess-results. In order to do this, go to **Input** → **Set up tournament...** → **General** and write your comments in the “**Remarks**” box, preceded by the symbol #
- *¿Necesitas comunicar información adicional a los jugadores? Por ejemplo, ¿un cambio en el calendario del torneo o el resultado del sorteo? Puedes agregar tus comentarios en un cuadro que aparecerá en la página del torneo sobre resultados de ajedrez. Para hacer esto, vaya a **Entrada** → **Configurar torneo ...** → **General** y escriba sus comentarios en el cuadro “**Comentarios**”, precedido por el símbolo #*

- To set a player on a “fixed board”, in the main program window select **Input** → **Update players...** and in the column **BNoPair** enter the number of the board where they will be assigned to.
- *Para configurar un jugador en un "tablero fijo", en la ventana principal del programa, seleccione **Entrada** → **Actualizar jugadores ...** y en la columna **BNoPair** ingrese el número del tablero al que serán asignados.*
- Unfortunately, Swiss-Manager is not a bug-free program. One of the most common bugs may appear when you are trying to download a new FIDE rating list. If you get an error message while doing that, try the following: go to <https://ratings.fide.com/download.phtml> and download the list to your computer. Then on Swiss-Manager go to **Rating Lists** → **Import Rating Lists** and select the tab “**Import Rating lists**”. Press the “**Select**” button and choose the file that you saved previously. Then, as usual, “**Start import**” and “**OK**”. (Note: the developer updates the program regularly. Always check that you have installed the latest version.)
- *Desafortunadamente, Swiss-Manager no es un programa libre de errores. Uno de los errores más comunes puede aparecer cuando intenta descargar una nueva lista de clasificación FIDE. Si recibe un mensaje de error al hacerlo, intente lo siguiente: vaya a <https://ratings.fide.com/download.phtml> y descargue la lista a su computadora. Luego, en Swiss-Manager, vaya a **Listas de clasificación** → **Importar listas de clasificación** y seleccione la pestaña “**Importar listas de clasificación**”. Presione el botón “**Seleccionar**” y elija el archivo que guardó anteriormente. Luego, como de costumbre, “**Iniciar importación**” y “**Aceptar**”. (Nota: el desarrollador actualiza el programa regularmente. Siempre verifique que haya instalado la última versión).*
- Have you noticed the “**.bak**” files that have been created and saved in the same folder with your tournament files? These are backup files created by default by Swiss-Manager every time you save your file or make the pairings of the next round. If you need to use one of them, rename it so that the extension is “**.TUNx**”, “**.TUMx**”, “**.TURx**” or “**.TUTx**” to match your main file and open it with Swiss-Manager. To customise how many backup files can be created, in the main program window select **Other** → **Options...**
- *¿Has notado los archivos “**.bak**” que se han creado y guardado en la misma carpeta con tus archivos de torneo? Estos son archivos de copia de seguridad creados de manera predeterminada por Swiss-Manager cada vez que guarda su archivo o realiza los emparejamientos de la siguiente ronda. Si necesita usar uno de ellos, cámbiele el nombre para que la extensión sea “**.TUNx**”, “**.TUMx**”, “**.TURx**” o “**.TUTx**” para que coincida con su archivo principal y ábralo con Swiss-Manager. Para personalizar cuántos archivos de copia de seguridad se pueden crear, en la ventana principal del programa, seleccione **Otro** → **Opciones ...***

- Let's suppose you are running a rapid tournament (same applies to blitz). According to the FIDE rules, for the participants that do not have a rating in rapid chess, you should enter their rating in standard chess. The easiest and fastest way to do this is to enter everyone by using the FIDE Rating List. When you are done, you can follow the procedure of “**Update Ratings/Data**” from the FIDE Rapid Rating List. This way, for those who have a rating in rapid, it will substitute the standard one, whereas the others will be left intact.
- *Supongamos que estás ejecutando un torneo rápido (lo mismo se aplica al bombardeo). De acuerdo con las reglas de la FIDE, para los participantes que no tienen una calificación en ajedrez rápido, debe ingresar su calificación en ajedrez estándar. La forma más fácil y rápida de hacer esto es ingresar a todos utilizando la Lista de Calificación FIDE. Cuando haya terminado, puede seguir el procedimiento de “**Actualizar calificaciones / datos**” de la Lista de calificación rápida de la FIDE. De esta manera, para aquellos que tienen una calificación en rápido, se sustituirá el estándar, mientras que los demás quedarán intactos.*
- Do you need to go to a tournament but cannot bring a laptop with you? Unfortunately, the Swiss-Manager engine does not run on mobiles or tablets (not yet at least). However, you can always use a software like Teamviewer on your portable device to connect to a remote computer and enjoy the program's benefits. (Not advisable for the first round, when you may need to input a lot of data, players' lists etc.).
- *¿Necesitas ir a un torneo pero no puedes traer una computadora portátil? Desafortunadamente, el motor Swiss-Manager no funciona en móviles o tabletas (al menos no todavía). Sin embargo, siempre puede usar un software como Teamviewer en su dispositivo portátil para conectarse a una computadora remota y disfrutar de los beneficios del programa. (No es aconsejable para la primera ronda, cuando es posible que deba ingresar muchos datos, listas de jugadores, etc.).*
- If you need to share the file of a running tournament by email, USB (e.g. with another colleague arbiter) or if you are downloading it from *chess-results.com*, always check that the database key of the tournament is the correct one and has not turned to 0. In that case, at the moment of the next upload, the file will be considered as a new tournament, get a new database key and appear as a double entry on *chess-results.com*, which may bring confusion to the participants. You can see the database key at **Input** → **Set up tournament...** → **Other**.
- *Si necesita compartir el archivo de un torneo en ejecución por correo electrónico, USB (por ejemplo, con otro árbitro colega) o si lo está descargando desde chess-results.com, compruebe siempre que la clave de la base de datos del torneo sea la correcta y no se ha convertido en 0. En ese caso, en el momento de la próxima carga, el archivo se considerará como un nuevo torneo, obtendrá una nueva clave de base de datos y aparecerá como una doble entrada en chess-results.com, lo que puede generar confusión a los participantes. Puedes ver la clave de la base de datos en **Entrada** → **Configurar torneo ...** → **Otro**.*

- When you are making the pairings for a tournament, **always** use the JaVaFo engine checkbox. If you don't, you might actually get wrong pairings. A common example: When using the JaVaFo engine, players who have won or lost a game by forfeit are considered to be downfloaters. However, when using the Swiss-Manager engine, they are not, thus resulting in different pairings, which contradict the official rules of the Dutch system.
- *Cuando realice los emparejamientos para un torneo, use **siempre** la casilla de verificación del motor JaVaFo. Si no lo hace, es posible que obtenga emparejamientos incorrectos. Un ejemplo común: cuando se usa el motor JaVaFo, los jugadores que han ganado o perdido un juego por pérdida se consideran downfloaters. Sin embargo, cuando se utiliza el motor Swiss-Manager, no lo son, lo que da como resultado diferentes emparejamientos, lo que contradice las reglas oficiales del sistema holandés.*
- You can use Swiss-Manager to create a file for a simultaneous tournament. Follow the usual procedure of creating a new round-robin tournament file and enter the players, starting with the master. Select **Pairings** → **Computer pairings...** and choose the option “**Simultaneous tournament**”.
- *Puedes usar Swiss-Manager para crear un archivo para un torneo simultáneo. Sigue el procedimiento habitual de crear un nuevo archivo de torneo round-robin e ingresa a los jugadores, comenzando por el maestro. Seleccione Emparejamientos → Emparejamientos de computadora ... y elija la opción "Torneo simultáneo".*
- Let's suppose you are running a tournament where players from the same club (or any kind of group) should not be paired against each other. Go to the players dialog (**Input** → **Update players...**) and in the column “**CNo**” (club number) add numbers to indicate who are in the same club (or group). For, example, enter “**1**” for all the players who are members of one club (or group), “**2**” for those of another one etc. Then, in the pairings window tick the box “**Protect round (same club-number)**”. You can untick it at any stage of the tournament the restrictions are raised or in case no valid pairing can be found. (If you also want to print some group info at the end, try creating a file using the “ **Swiss System (with team Tie-Break)**” option).
-
- Supongamos que está organizando un torneo en el que los jugadores del mismo club (o cualquier tipo de grupo) no deberían ser emparejados entre sí. Vaya al diálogo de jugadores (**Entrada** → **Actualizar jugadores ...**) y en la columna “**CNo**” (número de club) agregue números para indicar quiénes están en el mismo club (o grupo). Por ejemplo, ingrese “**1**” para todos los jugadores que son miembros de un club (o grupo), “**2**” para los de otro, etc. Luego, en la ventana de emparejamientos, marque la casilla “**Proteger ronda (mismo número de club))** ”. Puedes desmarcarlo en cualquier etapa del torneo, se aumentan las restricciones o en caso de que no se pueda encontrar un emparejamiento válido. (Si también desea imprimir información del grupo al final, intente crear un archivo utilizando la opción “**Sistema suizo (con equipo Tie-Break)**”).

- Feel free to experiment with the program and the various options as much as you like! It is the only way to familiarise yourself with them. The only thing that could go totally wrong is deleting the tournament file by mistake. Anything else can be corrected.
- ¡Siéntete libre de experimentar con el programa y las diversas opciones tanto como quieras! Es la única forma de familiarizarse con ellos. Lo único que podría salir totalmente mal es eliminar el archivo del torneo por error. Cualquier otra cosa puede ser corregida.
- These notes are complementary to the FAQ written by the software developer, Mr. Heinz Herzog, which you can find either on chess-results.com or on swiss-manager.at
- There you can find many useful guidelines, such as how to link different groups of the same tournament on chess-results.com, how to upload games, how to register online etc. See the next page for the full list and links to each question.
- Estas notas son complementarias a las preguntas frecuentes escritas por el desarrollador de software, Sr. Heinz Herzog, que puede encontrar en chess-results.com o en swiss-manager.at
- → Allí puede encontrar muchas pautas útiles, como cómo vincular diferentes grupos del mismo torneo en chess-results.com, cómo cargar juegos, cómo registrarse en línea, etc. Consulte la siguiente página para ver la lista completa y los enlaces a cada una pregunta.

Swiss-Manager FAQ

Preguntas Frecuentes de Swiss-Manager

1 How to import the national ratinglist?
¿Cómo importar la lista de clasificación nacional?

2 Can I upload the games to chess-results.com?
¿Puedo subir los juegos a chess-results.com?

3 What is to do if a player retires during a Round Robin tournament?
¿Qué hacer si un jugador se retira durante un torneo Round Robin?

4 Buchholz-Tie-Break Calculation
Cálculo de Buchholz-Tie-Break

5 Entering Results for not paired players in a Single-Swiss System
Introducción de resultados para jugadores no emparejados en un sistema suizo

6 Where can I find the Tie-Break 3 points for win, 1 point for a draw, 0 for loss?
¿Dónde puedo encontrar el Tie-Break 3 puntos por victoria, 1 punto por empate, 0 por pérdida?

7 On the ranking-list only the first Tie-Break is printed, on the screen all Tie-Breaks are shown.
En la lista de clasificación solo se imprime el primer Tie-Break, en la pantalla se muestran todos los Tie-Breaks.

8 Who is the "creator" of the Swiss-Manager file and where can I see him?
¿Quién es el "creador" del archivo Swiss-Manager y dónde puedo verlo?

9 Does Swiss manager run on Tablet-PCs, Smart-Phones or MAC?
¿Se ejecuta Swiss-Manager en Tablet PC, Smart-Phones o MAC?

10 Where can I enter the installation code?
¿Dónde puedo ingresar el código de instalación?

11 Where the language can be set/changed?
¿Dónde se puede configurar / cambiar el idioma?

12 Problems with Antivirus-programs?
Problemas con los programas antivirus?

If Swiss-Manager makes problems (crashes during starting or problems with lists)
Si Swiss-Manager tiene problemas (fallas durante el inicio o problemas con las listas)

Chess-Results.com FAQ

Preguntas Frecuentes de Chess-Resultados

13 How to generate links to other tournaments?
¿Cómo generar vínculos con otros torneos?

14 How can the ranking lists of all rounds be enabled in Swiss tournaments?
¿Cómo se pueden habilitar las listas de clasificación de todas las rondas en los torneos suizos?

15 How can tournaments be published on the own homepage?
¿Cómo se pueden publicar torneos en la propia página de inicio?

17 Online registration
Registro en línea

18 How to delete a tournament on chess-results.com?
¿Cómo borrar un torneo en chess-results.com?

19 How to download a Swiss-Manager File from chess-results.com?
¿Cómo bajar un archive Swiss-Manager de chess-results.com?

20 What to do when tournaments overwrite each other on chess-results.com?
¿Qué hacer cuando los torneos se sobrescriben en chess-results.com?

21 What to do, if the advertising is covered up the lists in the tournament archiv?
¿Qué hacer si la publicidad está cubierta por las listas en el archivo del torneo?

22 The tournament upload does not work again, after I have deleted it
La carga del torneo no funciona nuevamente, después de haberlo eliminado

23 What you need to know when uploading tournaments (with multiple groups) to chess- results.com?

¿Qué necesita saber al subir torneos (con varios grupos) a chess- results.com?

24 How do I get a user / password for Chess-Results.com?

¿Cómo obtengo una contraseña de usuario para Chess-Results.com?

Appendix B:

Using templates to create protocols and name cards

Apéndice B:

Uso de plantillas para crear protocolos y tarjetas de presentación

When you download Swiss-Manager to your computer, a folder named “**Vorlagen**” is saved in the folder where the program is installed. Among other things, it contains templates in excel format that you can modify and use to create game protocols. You can also generate match protocols for team events, following a slightly different procedure, and name cards for every participant of the tournament.

Cuando descarga Swiss-Manager en su computadora, se guarda una carpeta llamada “**Vorlagen**” en la carpeta donde está instalado el programa. Entre otras cosas, contiene plantillas en formato Excel que puede modificar y usar para crear protocolos de juego. También puede generar protocolos de partidos para eventos de equipo, siguiendo un procedimiento ligeramente diferente y tarjetas de presentación para cada participante del torneo.

a) Game protocols

Protocolos de juegos

To create game protocols for individual tournaments, open the folder “**Vorlagen**” and the file “**Example2_Pairing_Cards.xls**”. Create a duplicate of this file and rename it, so that “**Example2**” is substituted by the name of your tournament file. For example, for a tournament file named “**1st_International_Event.TUN**”, the corresponding file that you created should be named “**1st_International_Event_Pairing_Cards.xls**”. Customise this file, like any other .xls file, to match your tournament data, for example, write the title and location or add a logo. Do not change or delete anything starting with the symbol “\$”. These are parameters used by Swiss-Manager, each one indicates where the relevant data will appear on the protocol. For an explanation of each variable, see the other file, “**Example1_Pairing_Cards.xls**”. Save the created .xls file in the same location where your tournament file is.

Then, in Swiss-Manager select the round for which you want to create a protocol and select **Lists** → **Match Cards (Excel)**.

Para crear protocolos de juego para torneos individuales, abra la carpeta "Vorlagen" y el archivo "Example2_Pairing_Cards.xls". Cree un duplicado de este archivo y cámbiele el nombre, de modo que "Ejemplo2" se sustituya por el nombre de su archivo de torneo. Por ejemplo, para un archivo de torneo llamado "1st_International_Event.TUN", el archivo correspondiente que creó debe llamarse "1st_International_Event_Pairing_Cards.xls". Personalice este archivo, como cualquier otro archivo .xls, para que coincida con los datos de su torneo, por ejemplo, escriba el título y la ubicación o agregue un logotipo. No cambie ni elimine nada que comience con el símbolo "\$". Estos son parámetros utilizados por Swiss-Manager, cada uno indica dónde aparecerán los datos relevantes en el protocolo. Para obtener una explicación de cada variable, consulte el otro archivo, "Example1_Pairing_Cards.xls". Guarda el archivo .xls creado en la misma ubicación donde está tu archivo de torneo.

*Luego, en Swiss-Manager, seleccione la ronda para la que desea crear un protocolo y seleccione **Listas**→ **Cartas de partido (Excel)**.*

Ranking crosstable	
Match cards	
Match cards (Excel)	
Category prizes	
Board	F8
Pairings checklist	Umsch+F12
FIDE...	

Close the file that opens up and go to **Documents** → **SwissManagerUniCode** → **Excel** → **Spezial**. From the two files that have been created open the .xlsx one to get a printable list of all the game protocols of the round. Depending on the size of the logos and other modifications you may have made, the size of the protocols differ. To set how many will be printed in each page, go to the original .xls file that is saved in the same folder as your tournament file and adjust the parameter “\$CARDS_PER_PAGE2” accordingly (change “2” to “3” for 3 cards per page etc.) To print the protocols of the next round, just repeat the process.

Cierre el archivo que se abre y vaya a **Documentos** → **SwissManagerUniCode** → **Excel** → **Spezial**. De los dos archivos que se han creado, abra el archivo .xlsx para obtener una lista imprimible de todos los protocolos de juego de la ronda. Dependiendo del tamaño de los logotipos y otras modificaciones que haya realizado, el tamaño de los protocolos difiere. Para establecer cuántos se imprimirán en cada página, vaya al archivo .xls original que se guarda en la misma carpeta que el archivo del torneo y ajuste el

parámetro “\$ CARDS_PER_PAGE2” en consecuencia (cambie “2” a “3” para 3 tarjetas por página, etc.) Para imprimir los protocolos de la siguiente ronda, simplemente repita el proceso.

b) Match protocols *Protocolos de Match*

The procedure to create match protocols is similar to the previous one, with the problem being that there are no example templates to use. Turn to page 45 to see an example that you can use to create an .xls file. Some of the variables you can use are “\$MPNR0, \$AMNR/\$BMNR, \$ATEAM/\$BTEAM, #AIDNAT4/#BIDNAT4, #ANAME4/#BNAME4, #ARTGXINT4/#BRTGXINT4, \$AKAP/\$BKAP and \$ENDE” (“4” stands for the number of boards; if they are more, adjust accordingly). Keep in mind that the variables that are included in the templates for the individual game protocols are also valid here, so feel free to experiment.

As previously, create a file named “mytournament_Matchreport.xls” where “mytournament” shall be substituted by the name of your tournament file. For example, for a tournament file named “League.TUM”, the corresponding file that you created should be named “League_Pairing_Cards.xls”. Save it in the folder “Vorlagen” that was mentioned before. If you get a message that you are not permitted to save in this folder, save the file anywhere else and drag-and-drop it the folder.

Then, in Swiss-Manager main window select **Input** → **Set up tournament...** and go to the tab “Other”. At the bottom right of the window select the bullet “European Championship”.

El procedimiento para crear protocolos de match es similar al anterior, con el problema de que no hay plantillas de ejemplo para usar. Vaya a la página 45 para ver un ejemplo que puede usar para crear un archivo .xls. Algunas de las variables que puede usar son “\$ MPNR0, \$ AMNR / \$ BMNR, \$ ATEAM / \$ BTEAM, # AIDNAT4 / # BIDNAT4, # ANAME4 / # BNAME4, # ARTGXINT4 / # BRTGXINT4, \$ AKAP / \$ BKAP y \$ ENDE ”(“ 4 ”representa el número de tableros; si son más, ajústelos en consecuencia). Tenga en cuenta que las variables que se incluyen en las plantillas para los protocolos individuales del juego también son válidas aquí, así que siéntase libre de experimentar. Como anteriormente, cree un archivo llamado "mytournament_Matchreport.xls" donde "mytournament" se sustituirá por el nombre de su archivo de torneo. Por ejemplo, para un archivo de torneo llamado "League.TUM", el archivo correspondiente que creó debe llamarse "League_Pairing_Cards.xls". Guárdelo en la carpeta "Vorlagen" que se mencionó anteriormente. Si recibe un mensaje que no puede guardar en esta carpeta, guarde el archivo en otro lugar y arrástrelo y suéltelo en la carpeta. Luego, en la ventana principal de Swiss-Manager, seleccione **Entrada** → **Configurar torneo ...** y vaya a la pestaña "Otro". En la parte inferior derecha de la ventana, seleccione la viñeta "Campeonato de Europa".

Exit this window and select **Other** → **Excel Match Report**.

Salga de esta ventana y seleccione **Otro** → **Informe de coincidencia de Excel**.

A file in excel format is instantly produced and saved in the folder **Documents** → **SwissManagerUniCode** → **Excel** → **Spezial**. Before doing anything else, select **Input** → **Set up tournament...**, tab "Other" and turn the bullet back to "Other tournaments".

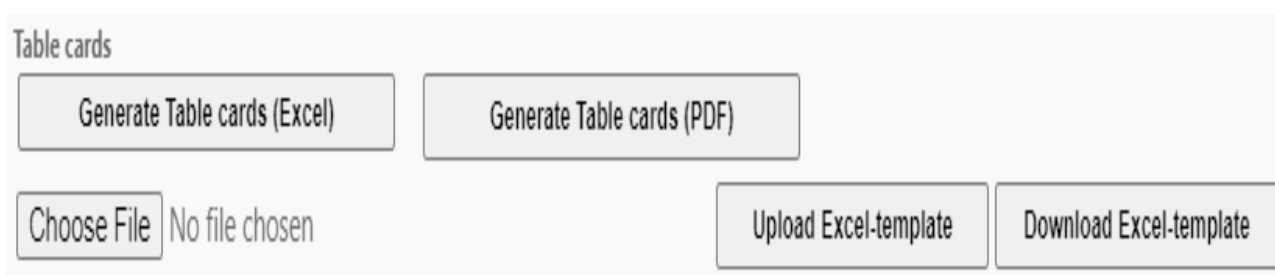
Un archivo en formato Excel se produce instantáneamente y se guarda en la carpeta **Documentos** → **SwissManagerUnicode** → **Excel** → **Spezial**. Antes de hacer cualquier otra cosa, seleccione **Entrada** → **Configurar torneo ...**, pestaña "**Otro**" y vuelva la viñeta a "**Otros torneos**".

c) Name cards

Tarjetas de nombres

The procedure to generate name cards is very simple and relies totally on *chess-results.com*. Once you have uploaded the tournament file, select **Input** → **Customize lists at Chess-Results.com** and click on "**Download Excel-template**" at the bottom of the screen.

*El procedimiento para generar tarjetas de presentación es muy simple y se basa totalmente en chess-results.com. Una vez que haya cargado el archivo del torneo, seleccione **Entrada** → **Personalizar listas en Chess-Results.com** y haga clic en "**Descargar plantilla de Excel**" en la parte inferior de la pantalla.*



A spreadsheet in .xlsx format, representing a card that can be folded in two, is saved on your computer containing a template that you can customise. Make any changes you wish and save the file once again in .xlsx format (if you are working with OpenOffice and cannot save as .xlsx, then save as .xls and rename the file extension, before moving further). Upload the modified file by clicking on "**Choose File**" and "**Upload Excel-template**" and you should get a message by *chess-results.com* that the file has been successfully saved. Finally, select "**Generate Table cards**" either in Excel format or PDF.

Una hoja de cálculo en formato .xlsx, que representa una tarjeta que se puede plegar en dos, se guarda en su computadora que contiene una plantilla que puede personalizar. Realice los cambios que desee y guarde el archivo una vez más en formato .xlsx (si está trabajando con OpenOffice y no puede guardar como .xlsx, guarde como .xls y cambie el nombre de la extensión del archivo, antes de continuar). Cargue el archivo modificado haciendo clic en "**Elegir archivo**" y "**Cargar plantilla de Excel**" y debería recibir un mensaje de chess-results.com de que el archivo se ha guardado correctamente. Finalmente, seleccione "**Generar tarjetas de mesa**" en formato Excel o PDF.

spreadsheet (for example, when there is an online form that participants can fill to register).

En ocasiones, es posible que deba ingresar datos de otro archivo Swiss-Manager, un archivo de texto o una hoja de cálculo (por ejemplo, cuando hay un formulario en línea que los participantes pueden completar para registrarse).

It is good practice to save your tournament file before the next steps, to avoid surprises!

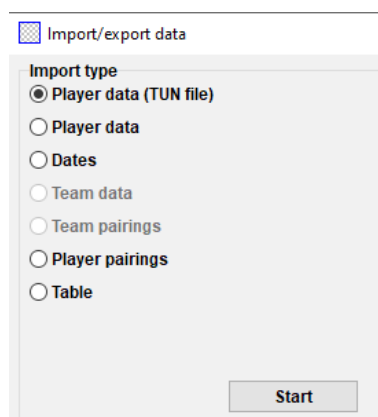
¡Es una buena práctica guardar el archivo del torneo antes de los próximos pasos para evitar sorpresas!

a) Using Swiss-Manager files

b) Uso de archivos de Swiss_Manager

This is by far the easiest method. In the main program window select **Other** → **Data import/export**, select the “**Player data (TUN file)**” bullet on the left column, click “**Start**” and browse your computer for the file you wish to import the players from.

*Este es, con mucho, el método más fácil. En la ventana principal del programa, seleccione **Otro** → **Importar / exportar** datos, seleccione la viñeta “**Datos del reproductor (archivo TUN)**” en la columna izquierda, haga clic en “**Inicio**” y busque en su computadora el archivo desde el que desea importar los reproductores.*



You can follow the same procedure for more than one files, players will be added to the newly created one. Participants who may appear in more than one files, will not be duplicated in the new one.

Puede seguir el mismo procedimiento para más de un archivo; los reproductores se agregarán al archivo creado recientemente. Los participantes que pueden aparecer en más de un archivo no serán duplicados en el nuevo.

In case you choose the wrong input file and want to delete all the players and start over, in the main program window select Other → Options... and in the tab “General” click “Delete all players”.

En caso de que elija el archivo de entrada incorrecto y desee eliminar todos los reproductores y comenzar de nuevo, en la ventana principal del programa seleccione Otro → Opciones ... y en la pestaña “General” haga clic en “Eliminar todos los reproductores”.

c) Using spreadsheets

Uso de hojas de cálculo

To input data (players, pairings or tables for round-robin events) from a spreadsheet, modify it so that there is only the table with the relevant data, no headings or other comments etc. Arrange the columns in any order (it is ok if you do not have all the available data, just use what you have), but make sure their labels are written exactly like this (not all are needed, choose the ones you need):

Para ingresar datos (jugadores, emparejamientos o tablas para eventos de round-robin) desde una hoja de cálculo, modifíquelos para que solo haya una tabla con los datos relevantes, sin encabezados u otros comentarios, etc. Organice las columnas en cualquier orden (está bien si no tiene todos los datos disponibles, simplemente use los que tiene), pero asegúrese de que sus etiquetas estén escritas exactamente de esta manera (no todas son necesarias, elija las que necesita):

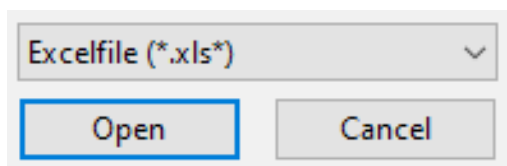
No, surname, first name, Title, FIDE-No, ID no, Rating nat, Rating int, Birth, Fed, Sex, Type, Gr, Clubno, Club, Name (if the last and the first name (in this order) are in the same cell, Swiss-Manager will separate them), **Name** (for the team names), **Captain, Board**

No, apellido, nombre, Título, Número FIDE, Número de identificación, Calificación nat, Calificación int, Nacimiento, Fed, Sexo, Tipo, Gr, Clubno, Club, Nombre (si es el apellido y el nombre (en este orden) están en la misma celda, Swiss-Manager los separará), *Nombre* (para los nombres del equipo), *Capitán, Junta.*

Then, select **Other → Data import/export**, select the “**Player data**” bullet on the left column (or any other, the steps are identical, as long as the spreadsheet is correctly formatted), click “**Start**” and browse your computer for the file with the table you just created. Make sure the browsing option is set to “**Excelfile (*.xls*)**”.

*Luego, seleccione seleccionar **Otro → Importar / exportar** datos, seleccione la viñeta “**Datos del***

jugador" en la columna izquierda (o cualquier otro, los pasos son idénticos, siempre y cuando la hoja de cálculo esté formateada correctamente), haga clic en **"Inicio"** y explore su computadora para el archivo con la tabla que acaba de crear. Asegúrese de que la opción de exploración esté configurada en **"Excellfile (*.xls *)"**.



If browsing for .xls files is not an available option, save your tournament file, exit Swiss-Manager and re-enter. Try again the previous step and the problem should be solved.

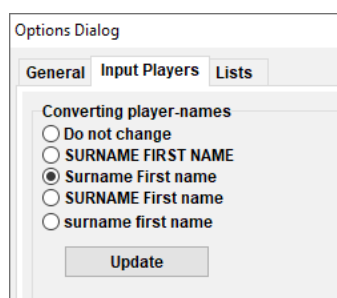
Si buscar archivos .xls no es una opción disponible, guarde su archivo de torneo, salga de Swiss Manager y vuelva a ingresar. Intente nuevamente el paso anterior y el problema debería resolverse.

Be careful! With this method you cannot use multiple spreadsheets to input data, because each new entry will delete the previous one. Arrange all of your data in one table and then move on.

¡Ten cuidado! Con este método no puede usar varias hojas de cálculo para ingresar datos, porque cada nueva entrada eliminará la anterior. Organice todos sus datos en una tabla y luego continúe.

When filling in forms, some people may use capital letters and some not. To make sure all the names are written in a uniform way, once you have imported the file, select **Other** → **Options...** and in the tab **"Input Players"** choose the appropriate bullet and click **"Update"**.

*Al completar formularios, algunas personas pueden usar letras mayúsculas y otras no. Para asegurarse de que todos los nombres estén escritos de manera uniforme, una vez que haya importado el archivo, seleccione **Otro** → **Opciones ...** y en la pestaña **"Ingreso de Jugadores"**, elija la viñeta apropiada y haga clic en **"Actualizar"**.*



Exporting data from Swiss-Manager to .xls files has already been discussed in Chapter 10.

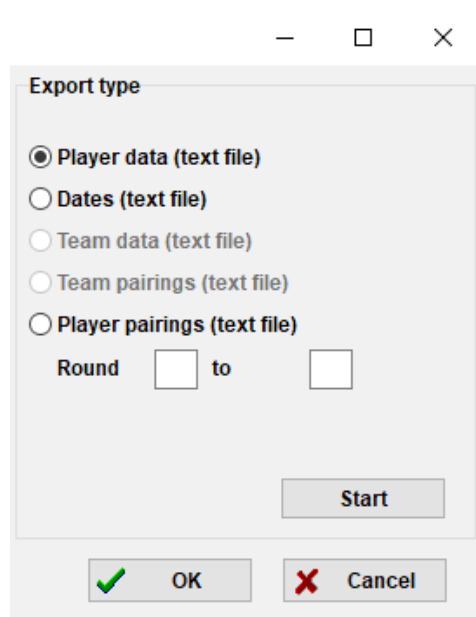
La exportación de datos de Swiss-Manager a archivos .xls ya se discutió en el Capítulo 10.

d) Using text files

e) Uso de archivos de texto

For a text file to be used to import data it needs to be in a very special format. To get an idea of this format, try the reverse procedure, exporting data from Swiss-Manager to text files. This data could be players, teams, dates or pairings. In the main program window select **Other** → **Data import/export**, select the “**Player data (text file)**” bullet on the right column, click “**Start**” and save the file on your computer (for exporting pairings' data you should also add the relevant rounds).

Para que un archivo de texto se use para importar datos debe estar en un formato muy especial. Para tener una idea de este formato, intente el procedimiento inverso, exportando datos de Swiss-Manager a archivos de texto. Estos datos pueden ser jugadores, equipos, fechas o parejas. En la ventana principal del programa, seleccione **Otro** → **Importar / exportar** datos, seleccione la viñeta “**Datos del jugador (archivo de texto)**” en la columna derecha, haga clic en “**Inicio**” y guarde el archivo en su computadora (para exportar datos de emparejamiento también debe agregar las rondas relevantes).



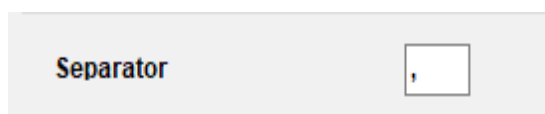
Open the newly created file. Looks confusing? Of course, it does! Ok, let's try something else...

Abre el archivo recién creado. ¿Parece confuso? ¡Claro que lo es! Ok, intentemos otra cosa

Open a file in .xls format containing a list of players, for example, a starting or alphabetical list that

you have exported from Swiss-Manager. In this file select **File** → **Save as...** and in the “**Save as type**” drop-down box select the .txt format (if you are using OpenOffice, save the file as .csv and rename the extension to .txt). Open the file with a text editor. Looks familiar? It is the same spreadsheet, but the data is not divided in columns but separated by commas (“,”). You can try using this file to import the list of players in a tournament file by following the procedure described before for spreadsheets. Modify the headings as previously, choose “**Textfile (*.txt)**” as a browsing option (instead of “***.xls***”) and set the separator to comma (“,”).

*Abra un archivo en formato .xls que contenga una lista de jugadores, por ejemplo, una lista inicial o alfabética que haya exportado de Swiss-Manager. En este archivo, seleccione **Archivo** → **Guardar como ...** y en el cuadro desplegable "Guardar como tipo" seleccione el formato .txt (si está utilizando OpenOffice, guarde el archivo como .csv y cambie el nombre de la extensión a .txt). Abra el archivo con un editor de texto. ¿Luce familiar? Es la misma hoja de cálculo, pero los datos no están divididos en columnas sino separados por comas (","). Puede intentar usar este archivo para importar la lista de jugadores en un archivo de torneo siguiendo el procedimiento descrito anteriormente para las hojas de cálculo. Modifique los encabezados como anteriormente, elija "**Archivo de texto (*.txt)**" como opción de exploración (en lugar de "***.xls ***") y establezca el separador en coma (",").*



Ok but why should you follow this whole process when you can just use a spreadsheet instead? Because not all online forms produce data in excel format. Sometimes they might be in .csv or .txt, so it is good to know how it works.

Ok, pero ¿por qué deberías seguir todo este proceso cuando solo puedes usar una hoja de cálculo? Porque no todos los formularios en línea producen datos en formato Excel. A veces pueden estar en .csv o .txt, por lo que es bueno saber cómo funciona.

Keep in mind that the reverse procedure is also possible, converting a .txt (or .csv) file to .xls format. Just open the .txt file with excel (or rename the extension to .csv and open it with OpenOffice) and set the parameters in the window that opens up. In this window you get a preview of what your file will look like, so try the various options to reach a desired result.

Tenga en cuenta que el procedimiento inverso también es posible, convirtiendo un archivo .txt (o .csv) a formato .xls. Simplemente abra el archivo .txt con Excel (o cambie el nombre de la

extensión a .csv y ábralo con OpenOffice) y configure los parámetros en la ventana que se abre. En esta ventana obtienes una vista previa de cómo se verá tu archivo, así que prueba las diferentes opciones para alcanzar el resultado deseado.

f) TRF files

g) Archivos TRF

Once a tournament is completed, in order for it to be rated by FIDE, you need to send the tournament file to the rating officer of your federation together with the TRF file.

First, make sure that the title of the tournament, the officials' names and the players' names are in latin alphabet. Then, select **Other** → **FIDE Data Export TRF16**. A “**Tournament Report File**” is created with all the data FIDE rating office needs. (The option “**FIDE Data Export TRF06**” creates an older version of the Tournament report File with slightly different parameters, it is best to use the TRF16).

Una vez que se completa un torneo, para que sea calificado por la FIDE, debe enviar el archivo del torneo al oficial de calificación de su federación junto con el archivo TRF.

*Primero, asegúrese de que el título del torneo, los nombres de los oficiales y los nombres de los jugadores estén en alfabeto latino. Luego, seleccione **Otro** → **Exportar datos FIDE TRF16**. Se crea un "Archivo de informe de torneo" con todos los datos que necesita la oficina de calificación FIDE. (La opción "**Exportar datos FIDE TRF06**" crea una versión anterior del archivo de informe del torneo con parámetros ligeramente diferentes, es mejor usar el TRF16).*

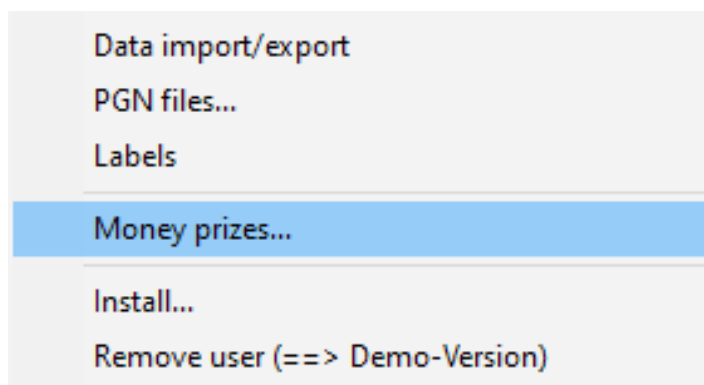
Appendix D: Money prizes

Apéndice D: Premios en dinero

Depending on the regulations of each event, money prizes might be distributed in different ways

among the winners. They might be awarded according to tie-breaks, be split evenly among the players who tied or given according to the Hort System (players who tied get 50% of the prizes according to their final rank and the other 50% is distributed evenly among those who tied). All these settings can be made by selecting **Other** → **Money prizes...**

*Dependiendo de las regulaciones de cada evento, los premios en dinero pueden distribuirse de diferentes maneras entre los ganadores. Pueden ser otorgados de acuerdo con los desempates, dividirse en partes iguales entre los jugadores que empataron o entregados de acuerdo con el Sistema Hort (los jugadores que empataron obtienen el 50% de los premios de acuerdo con su rango final y el otro 50% se distribuye equitativamente entre aquellos quien empató). Todos estos ajustes se pueden hacer seleccionando **Otros** → **Premios de dinero ...***

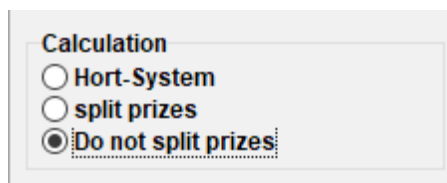


A window opens up with the final ranking. Next to each winner you can enter the money prize that is related to their placement and set how to be calculated at the bottom left corner of the window. Let's consider the example of a tournament that awards the following prizes (currency is not important): 1st place 1000, 2nd place 700, 3rd place 400. These are the various options:

Se abre una ventana con la clasificación final. Al lado de cada ganador, puede ingresar el premio de dinero relacionado con su ubicación y establecer cómo se calculará en la esquina inferior izquierda de la ventana.

Consideremos el ejemplo de un torneo que otorga los siguientes premios (la moneda no es importante): primer lugar 1000, segundo lugar 700, tercer lugar 400. Éstas son las diversas opciones:

Points	calculate prize	entered prize
7½	1000	1000
7½	700	700
7½	400	400
6½		



Points	calculate prize	entered prize
7½	700	1000
7½	700	700
7½	700	400
6½		

Calculation

- ☐ Hort-System
☒ split prizes
☐ Do not split prizes

Points	calculate prize	entered prize
7½	850	1000
7½	700	700
7½	550	400
6½		

Calculation

- ☒ Hort-System
☐ split prizes
☐ Do not split prizes